

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1975-1976**

10 JUIN 1976

**Projet de loi apportant
des modifications à la législation électorale****PROJET AMENDE
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS****CHAPITRE I^{er}****Modifications du Code électoral****ARTICLE 1^{er}**

L'article 1^{er} du Code électoral, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Pour être électeur général, il faut :

- » 1° être belge;
- » 2° être âgé de vingt et un ans accomplis;
- » 3° être domicilié dans la même commune depuis six mois au moins.

» Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. »

R. A 10289*Voir :***Documents du Sénat :**

696 (1975-1976) :

- N° 1 : Projet de loi
- N° 2 : Rapport
- N° 3 à 6 : Amendements

Annales du Sénat :

23 et 25 mars 1976

Documents de la Chambre des Représentants :

642 (1975-1976) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat
- N° 2 à 13 : Amendements
- N° 14 : Rapport
- N° 15 à 20 : Amendements

Annales de la Chambre des Représentants :

9 et 10 juin 1976

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1975-1976**

10 JUNI 1976

**Ontwerp van wet
tot wijziging van de kieswetgeving****ONTWERP GEAMENDEERD DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS****HOOFDSTUK I****Wijzigingen in het Kieswetboek****ARTIKEL 1**

Artikel 1 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. — Om parlamentskiezer te zijn, moet men :

- » 1° Belg zijn;
- » 2° de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt;
- » 3° sedert ten minste zes maanden zijn woonplaats hebben in dezelfde gemeente.

» Elke kiezer heeft recht op slechts één stem. »

R. A 10289*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

696 (1975-1976) :

- N° 1 : Ontwerp van wet
- N° 2 : Verslag
- N° 3 tot 6 : Amendementen

Handelingen van de Senaat :

23 en 25 maart 1976

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

642 (1975-1976) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat
- N° 2 tot 13 : Amendementen
- N° 14 : Verslag
- N° 15 tot 20 : Amendementen

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

9 en 10 juni 1976

ART. 2

Sont abrogés dans le même Code :

1° l'article 2, modifié par les lois des 24 mars 1949 et 26 juin 1970;

2° l'article 3;

3° l'article 5, modifié par la loi du 17 mars 1958.

ART. 3

L'article 6 du même Code, modifié par la loi du 21 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Sont définitivement exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote, ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle. »

ART. 4

L'article 7 du même Code, modifié par les lois du 21 août 1948, 30 juin 1953, 8 avril 1965 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Sont frappés de la suspension des droits électoraux et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité :

» 1° Ceux qui sont en état d'interdiction judiciaire, les aliénés séquestrés, les personnes sous statut de minorité prolongée par application de la loi du 29 juin 1973 et ceux qui sont internés par application des dispositions des chapitres I à VI de la loi du 9 avril 1930, de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

» L'incapacité électorale prend fin en même temps que l'interdiction, la séquestration, la minorité prolongée ou à la mise en liberté définitive de l'interné.

» 2° Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement correctionnel principal de trois mois au moins du chef d'un délit volontaire ou à une peine d'emprisonnement militaire de trois mois au moins.

» La durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de trois mois à moins de trois ans, et de douze ans, si la peine est de trois ans au moins.

» 3° Ceux qui ont été mis à la disposition du Gouvernement par application de l'article 380bis, 3°, du Code pénal ou par application des articles 22 et 23 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

» L'incapacité électorale des personnes visées au 3° ci-dessus cesse lorsque la mise à la disposition du Gouvernement prend fin.

ART. 2

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° artikel 2, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1949 en 26 juni 1970;

2° artikel 3;

3° artikel 5, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958.

ART. 3

Artikel 6 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — Van het kiesrecht zijn voorgoed uitgesloten en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zij die tot een criminele straf zijn veroordeeld. »

ART. 4

Artikel 7 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 augustus 1948, 30 juni 1953, 8 april 1965 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 7. — In de uitoefening van het kiesrecht worden geschorst en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zolang die onbekwaamheid duurt :

» 1° De gerechtelijk onbekwaamverklaarden, de afgezonderde krankzinnigen, de personen onder statuut van verlengde minderjarigheid met toepassing van de wet van 29 juni 1973, en zij die geïnterneerd zijn met toepassing van de bepalingen van de hoofdstukken I tot VI van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

» De kiesonbekwaamheid houdt op terzelfdertijd als de gerechtelijke onbekwaamheid, de afzondering, de verlengde minderjarigheid of met de definitieve invrijheidsstelling van de geïnterneerde.

» 2° Zij die tot een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten minste drie maand zijn veroordeeld uit hoofde van een opzettelijk wanbedrijf of tot een militaire gevangenisstraf van ten minste drie maand.

» De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de straf drie maand tot minder dan drie jaar bedraagt en twaalf jaar, wanneer de straf ten minste drie jaar bedraagt.

» 3° Zij die ter beschikking van de Regering zijn gesteld met toepassing van artikel 380bis, 3°, van het Strafwetboek of met toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

» De kiesonbekwaamheid van de onder 3° bedoelde personen houdt op wanneer de terbeschikkingstelling van de Regering een einde neemt.

« Les personnes dont les droits électoraux sont suspendus, sont inscrites sur le registre des électeurs aussitôt que l'incapacité prend fin, sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 14. »

ART. 5

L'article 8 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — L'article 87 du Code pénal n'est pas applicable aux incapacités prévues aux articles 6 et 7. »

ART. 6

L'article 9 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — Si la condamnation est prononcée avec sursis, l'incapacité prévue à l'article 7, 2°, est suspendue pendant la durée du sursis.

« Si la condamnation est prononcée partiellement avec sursis, seule la partie de la peine prononcée sans sursis est à prendre en considération pour l'application des dispositions de l'article 7, 2°.

« Si la condamnation devient exécutoire, la suspension du droit de vote qui en résulte prend cours à dater de la nouvelle condamnation ou de la décision révoquant le sursis. »

ART. 7

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre premier du même Code :

« Article 9bis. — En cas de condamnation à plusieurs peines visées à l'article 7, 2°, les incapacités résultant de chacune d'elles sont cumulées, sans qu'elles puissent néanmoins excéder une durée de douze ans.

« Il en est de même, en cas de nouvelle condamnation à une ou plusieurs peines visées à l'article 7, 2°, prononcée pendant la durée de l'incapacité résultant d'une condamnation antérieure sans toutefois que l'incapacité puisse prendre fin moins de six ans après la dernière condamnation. »

ART. 8

L'intitulé du titre II du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre II. Du registre des électeurs, des réclamations et des recours. »

« Degenen wier kiesrecht geschorst is, worden in het kiezersregister ingeschreven zodra de onbekwaamheid een einde neemt, onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 14. »

ART. 5

Artikel 8 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8. — Artikel 87 van het Strafwetboek is niet toepasselijk op de gevallen van onbekwaamheid die in de artikelen 6 en 7 zijn opgesomd. »

ART. 6

Artikel 9 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 9. — Is de veroordeling uitgesproken met uitstel dan wordt de in artikel 7, 2°, bedoelde onbekwaamheid opgeschort tijdens de duur van het uitstel.

« Is de veroordeling gedeeltelijk met uitstel uitgesproken dan wordt voor de toepassing van de bepalingen van artikel 7, 2°, alleen rekening gehouden met het gedeelte zonder uitstel uitgesproken.

« Wordt de veroordeling uitvoerbaar dan begint de schorsing van het kiesrecht die er uit voortvloeit, op de dag van de nieuwe veroordeling of van de beslissing tot intrekking van het uitstel. »

ART. 7

In titel I van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 9bis. — Bij veroordeling tot verschillende straffen bedoeld in artikel 7, 2°, worden de daaruit voortvloeiende onbekwaamheden gecumuleerd zonder dat evenwel de totale duur twaalf jaar mag overschrijden.

« Hetzelfde geldt bij nieuwe veroordeling tot één of meer straffen bedoeld in artikel 7, 2°, uitgesproken tijdens de duur van de onbekwaamheid die volgt uit een voorgaande veroordeling, zonder dat nochtans de onbekwaamheid minder dan zes jaar na de laatste veroordeling kan ophouden. »

ART. 8

Het opschrift van titel II van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel II. Kiezersregister, bezwaar en beroep. »

ART. 9

Les articles 10 à 49 du même Code, modifiés par les lois des 24 mars 1949, 25 juin 1952, 23 juillet 1952, 30 juin 1953, 17 mars 1958, 3 juillet 1969 et 26 juin 1970, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE I^{er}

» Du registre des électeurs

» *Article 10.* — Dans chaque commune, le collège des bourgmestre et échevins tient à jour d'une façon permanente un registre des électeurs.

» Ce registre comprend les personnes qui, ayant le droit de vote, sont domiciliées dans la commune depuis six mois.

» Le domicile électoral du citoyen est au lieu de sa résidence habituelle, c'est-à-dire au lieu où il habite d'ordinaire avec sa famille.

» Lorsqu'un électeur a plusieurs résidences habituelles, son domicile électoral est au lieu de sa résidence principale.

» L'électeur qui n'a pas de résidence fixe a son domicile électoral dans la commune d'inscription au registre de population.

» Les personnes inscrites au registre des électeurs, qui ont transféré leur résidence dans une autre commune, y sont maintenues jusqu'au moment de leur inscription dans le registre des électeurs d'une commune de résidence subséquente; la nouvelle inscription est notifiée à la commune où l'électeur figure toujours au registre des électeurs.

» La preuve du domicile électoral résulte de l'inscription au registre de la population à titre de résidence unique ou de résidence principale; en cas de contestation la preuve contraire est ouverte à toutes les parties par toutes voies de droit, témoins compris.

» *Article 11.* — Le registre des électeurs est tenu sous la forme d'un fichier. Chaque carte contient les données d'un électeur.

» Les cartes du registre des électeurs doivent être rangées soit dans l'ordre alphabétique des noms des électeurs pour toute la commune ou pour les sections de commune, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

» Par dérogation à ce qui précède, les cartes peuvent être remplacées par des cartes perforées, des plaques métalliques ou tout autre moyen mécanique ou électronique dont dispose la commune.

» *Article 12.* — Le registre des électeurs mentionne pour chaque électeur : au moins les nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession.

ART. 9

De artikelen 10 tot 49 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1949, 25 juni 1952, 23 juli 1952, 30 juni 1953, 17 maart 1958, 3 juli 1969 en 26 juni 1970, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« HOOFDSTUK I

» Kiezersregister

» *Artikel 10.* — In elke gemeente houdt het college van burgemeester en schepenen doorlopend een kiezersregister bij.

» Dit register omvat de kiesgerechtigde personen die sedert zes maanden hun woonplaats in de gemeente hebben.

» De kieswoonplaats van de burger is daar waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft, dat wil zeggen waar hij doorgaans met zijn gezin woont.

» Wanneer een kiezer meer dan één gewone verblijfplaats heeft, is zijn kieswoonplaats daar waar hij zijn hoofdverblijf heeft.

» De kiezer die geen vaste verblijfplaats heeft, heeft zijn kieswoonplaats in de gemeente waar hij in de bevolkingsregisters is ingeschreven.

» De in het kiezersregister ingeschreven personen die hun verblijfplaats naar een andere gemeente hebben overgebracht, blijven erin behouden tot op het ogenblik van hun inschrijving in het kiezersregister van een volgende verblijfsgemeente; de nieuwe inschrijving wordt medegedeeld aan de gemeente waar de kiezer nog steeds in het kiezersregister voorkomt.

» Het bewijs van de kieswoonplaats vloeit voort uit de inschrijving, voor enig verblijf of voor hoofdverblijf, in het bevolkingsregister; in geval van betwisting worden alle partijen toegelaten tot het tegenbewijs, door alle wettelijke middelen, getuigen inbegrepen.

» *Artikel 11.* — Het kiezersregister wordt gehouden in de vorm van een kaartregister. Elke kaart vermeldt de gegevens van één kiezer.

» De kaarten van het kiezersregister moeten ofwel in alfabetische volgorde naar de namen van de kiezers voor de hele gemeente of voor iedere wijk van de gemeente, ofwel geografisch volgens de straten worden gerangschikt.

» In afwijking van het vorenstaande kunnen in plaats van kaarten, ponskaarten, metalen plaatjes of een ander mechanisch of elektronisch middel waarover de gemeente beschikt, worden gebezigd.

» *Artikel 12.* — Het kiezersregister vermeldt voor elke kiezer : tenminste de naam, de voornamen, de geboortedatum, het volledig adres en het beroep.

» *Article 13.* — Les parquets des cours et tribunaux sont tenus de notifier aux bourgmestres des communes où les intéressés étaient inscrits aux registres de la population à l'époque de la condamnation ou de l'internement, ainsi qu'aux intéressés eux-mêmes, toutes condamnations ou tous internements qui ne sont plus susceptibles d'aucun recours ordinaire et qui emportent exclusion de l'électorat ou suspension des droits électoraux.

» La notification indique :

» 1. les nom, prénoms, lieu et date de naissance, lieu de résidence du condamné ou de l'interné;

» 2. la juridiction qui a prononcé la décision et la date de celle-ci;

» 3. l'exclusion de l'électorat ou la date à laquelle la suspension des droits électoraux prend fin.

» Les parquets des cours et tribunaux notifieront de même la date à laquelle l'internement aura pris fin.

» Les greffiers des cours et tribunaux ainsi que les juges de paix notifient aux bourgmestres des communes où les intéressés sont inscrits aux registres de la population, les premiers l'interdiction et la mainlevée d'interdiction et les seconds l'autorisation de séquestration et le retrait de cette autorisation.

» Lorsque l'intéressé est inscrit au registre de la population mais non encore au registre des électeurs, le bourgmestre porte à la connaissance de l'autorité de la commune où l'intéressé figure encore au registre des électeurs les communications reçues qui comportent privation ou suspension du droit de vote.

» Le Ministre de la Justice détermine le mode d'établissement de ces avis et le Ministre de l'Intérieur la manière dont les administrations communales les traiteront, les conserveront ou, en cas de changement de résidence, les transmettront.

» *Article 14.* — Chaque année, le 1^{er} avril, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des personnes qui à cette date sont inscrites au registre des électeurs. L'année des élections ordinaires, les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard au jour prévu à l'article 105 ou dont la suspension des droits électoraux aura pris fin avant ce jour, et qui réunissent à la date du 1^{er} avril les autres conditions de l'électorat, sont inscrites au registre des électeurs avant que la liste soit dressée.

» Dans le cas prévu à l'article 106, les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard au jour de l'élection ou dont la suspension des droits électoraux aura pris fin avant cette date, mais qui réunissent à la date de l'arrêté royal fixant la date des élections les autres conditions de l'électorat, sont inscrites au registre des électeurs à la date de l'arrêté royal susmentionné. Le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste complémentaire des personnes qui depuis le 1^{er} avril jusqu'à la date de l'arrêté royal sus-

» *Artikel 13.* — De parketten van de hoven en rechtbanken zijn gehouden aan de burgemeesters van de gemeenten, waar de belanghebbenden op het ogenblik van de veroordeling of internering in de bevolkingsregisters ingeschreven waren, evenals aan de belanghebbenden zelf kennis te geven van alle veroordelingen of interneringen, waartegen met geen gewoon rechtsmiddel meer kan worden opgekomen en die uitsluiting van het kiesrecht of opschorting van dit recht ten gevolge hebben.

» De kennisgeving vermeldt :

» 1. de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum, en de verblijfplaats van de veroordeelde of de geïnterneerde;

» 2. het gerecht dat de beslissing heeft gewezen en de datum van de beslissing;

» 3. de uitsluiting van het kiesrecht of de datum waarop de opschorting van dit recht ophoudt.

» De parketten van de hoven en rechtbanken geven eveneens kennis van de datum waarop de internering een einde heeft genomen.

» De griffiers van de hoven en rechtbanken alsmede de vrederechters geven aan de burgemeesters van de gemeenten waar de betrokkenen in de bevolkingsregisters ingeschreven zijn, kennis van de onbekwaamverklaring en van de opheffing van onbekwaamverklaring respectievelijk van de machtiging tot afzondering en de intrekking van die machtiging.

» Indien de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven maar nog niet in het kiezersregister, geeft de burgemeester aan de overheid van de gemeente waar de betrokkene nog in het kiezersregister voorkomt, kennis van de ontvangen mededelingen die betrekking hebben op de uitsluiting of de opschorting van het kiesrecht.

» De Minister van Justitie bepaalt de wijze van opmaking van die berichten en de Minister van Binnenlandse Zaken de manier waarop ze door de gemeentebesturen moeten behandeld, bewaard en, ingeval van verandering van verblijfplaats, doorgezonden worden.

» *Artikel 14.* — Elk jaar op 1 april, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst op van de op die datum in het kiezersregister ingeschreven personen. In het jaar van gewone verkiezingen worden, alvorens die lijst wordt opgemaakt, de personen die de leeftijd van 21 jaar ten laatste op de dag voorzien bij artikel 105 zullen bereiken of wier schorsing van kiesrecht vóór die dag een einde zal nemen, en op 1 april de andere kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen, in het kiezersregister ingeschreven.

» In het geval voorzien bij artikel 106 worden, op de datum van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de verkiezingsdatum, in het kiezersregister ingeschreven de personen die de leeftijd van 21 jaar ten laatste op de datum van de verkiezingen zullen bereiken of wier schorsing van kiesrecht vóór die datum een einde zal nemen en op de datum van genoemd koninklijk besluit de andere kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen. Het college van burgemeester en schepenen maakt een aanvullende lijst van de personen die

mentionné ont été inscrites au registre des électeurs. De la liste dressée le 1^{er} avril, sont rayés les électeurs qui depuis cette date ont été rayés du registre des électeurs.

» Les électeurs sont numérotés sur ces listes d'une façon continue et les données figurant au registre des électeurs y sont reprises. Ces listes sont dressées par commune ou le cas échéant par section.

» *Article 15.* — Le 1^{er} juin, au plus tard, l'administration communale envoie au commissaire d'arrondissement deux exemplaires de la liste des électeurs dressée le 1^{er} avril et dans les cas prévus à l'article 106, deux exemplaires de la liste complémentaire, immédiatement après qu'elle ait été faite, ainsi que deux exemplaires d'une liste mentionnant les électeurs qui depuis le 1^{er} avril ont été rayés du registre des électeurs.

» L'année des élections ordinaires, l'envoi des deux exemplaires de la liste des électeurs au commissaire d'arrondissement a lieu au plus tard le 20 avril.

» *Article 16.* — Chaque année, pendant le mois d'avril, le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance des citoyens, par un avis publié dans la forme ordinaire, que chacun, à tout moment, peut obtenir des renseignements au secrétariat de la commune, lui permettant de vérifier si lui-même ou toute autre personne est correctement mentionné au registre des électeurs. Cet avis reproduit la procédure de réclamation et de recours prévue aux articles 18 et suivants.

» *Article 17.* — L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies des listes des électeurs, dès qu'elles sont dressées, à toute personne qui en a fait la demande au plus tard le 15 mars, soit par lettre recommandée adressée au bourgmestre, soit, pour ceux qui agissent au nom d'un parti politique, à l'intervention du commissaire d'arrondissement.

» La délivrance de ces exemplaires ou copies est faite contre paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins. En cas de contestation, le prix coûtant sera fixé par décision ministérielle.

» Les listes demandées par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une association politique sont délivrées gratuitement. Cet avantage est limité à deux exemplaires par association politique.

» Cet avantage ne pourra pas être refusé par l'administration communale si la demande d'exemplaires a été introduite par l'intermédiaire du commissaire d'arrondissement et si celui-ci a attesté que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue.

» L'administration doit faire imprimer ou reproduire la liste des électeurs si elle comprend au moins 150 électeurs ou si 50 exemplaires au moins sont demandés.

van 1 april tot en met de datum van voornoemd koninklijk besluit in het kiezersregister zijn ingeschreven. Van de op 1 april gemaakte lijst worden de kiezers die sedert deze datum uit het kiezersregister zijn afgevoerd, geschrapt.

» Op die lijsten worden de kiezers doorlopend genummerd en worden de vermeldingen die in het kiezersregister voorkomen, hernomen. Deze lijsten worden per gemeente of in voorkomend geval per wijk opgemaakt.

» *Artikel 15.* — Het gemeentebestuur zendt uiterlijk op 1 juni aan de arrondissementscommissaris twee exemplaren van de op 1 april opgemaakte lijst van de kiezers en, in de gevallen voorzien bij artikel 106, onmiddellijk na het opmaken ervan twee exemplaren van de aanvullende lijst, alsmede twee exemplaren van een lijst van de kiezers die sedert 1 april uit het kiezersregister werden afgevoerd.

» In het jaar van gewone verkiezingen heeft de verzending van de twee exemplaren van de lijst van de kiezers aan de arrondissementscommissaris uiterlijk op 20 april plaats.

» *Artikel 16.* — Elk jaar tijdens de maand april brengt het college van burgemeester en schepenen ter algemene kennis, door een bericht in de gebruikelijke vorm gesteld, dat eenieder steeds op de gemeentesecretarie inlichtingen uit het kiezersregister kan bekomen, waaruit hij kan opmaken of hij zelf of een ander er al dan niet behoorlijk is in opgenomen. Dit bericht maakt melding van de bij de artikelen 18 en volgende voorgeschreven procedure van bezwaar en beroep.

» *Artikel 17.* — Het gemeentebestuur is verplicht exemplaren of afschriften van de lijsten van kiezers af te geven, zodra deze opgemaakt zijn, aan hen die het uiterlijk 15 maart aanvragen, hetzij bij aangetekend schrijven aan de burgemeester, hetzij als zij in naam van een politieke partij optreden, door tussenkomst van de arrondissementscommissaris.

» De afgifte van die exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald. In geval van betwisting wordt de kostprijs vastgesteld bij ministeriële beslissing.

» De lijsten aangevraagd door iemand van wie algemeen bekend is dat hij in naam van een politieke vereniging optreedt, worden kosteloos verstrekt. Dit voordeel is beperkt tot twee exemplaren per politieke vereniging.

» Het gemeentebestuur mag dit voordeel niet weigeren indien de exemplaren aangevraagd zijn door tussenkomst van de arrondissementscommissaris en deze heeft verklaard dat de hoedanigheid van de aanvrager hem bekend is.

» Het bestuur moet de kiezerslijst laten drukken of vermenigvuldigen, indien zij ten minste 150 kiezers bevat of indien er ten minste 50 exemplaren aangevraagd worden.

» CHAPITRE II

» Des réclamations devant le collège des bourgmestre et échevins

» *Article 18.* — Toute personne indûment inscrite, omise ou rayée ou pour laquelle le registre des électeurs indique inexactement les mentions prescrites par l'article 12 peut à tout moment introduire une réclamation devant le collège des bourgmestre et échevins.

» *Article 19.* — Toute personne qui satisfait aux conditions de l'électorat et qui n'est pas exclue ou frappée d'une suspension du droit de vote peut, dans l'arrondissement électoral où elle a sa résidence électorale, conformément à l'article 10, introduire une réclamation contre les inscriptions, radiations ou omissions de noms d'électeurs ou contre toutes indications inexactes dans les mentions prescrites par l'article 12.

» *Article 20.* — La réclamation est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée contre récépissé au secrétariat de la commune ou être adressée au collège des bourgmestre et échevins sous pli recommandé à la poste.

» Le fonctionnaire qui reçoit la réclamation est tenu de l'inscrire à la date de son dépôt dans un registre spécial et d'en donner récépissé ainsi que des pièces produites à l'appui; de former un dossier pour chaque réclamation; de coter et parapher les pièces produites et de les inscrire avec leur numéro d'ordre dans l'inventaire joint à chaque dossier.

» *Article 21.* — Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement. Elle est reçue par le secrétaire communal ou son délégué.

» Le fonctionnaire qui la reçoit en dresse sur le champ un procès-verbal dans lequel il constate que l'intéressé lui a déclaré être dans l'impossibilité d'écrire.

» Le procès-verbal reprend les moyens invoqués par l'intéressé. Le fonctionnaire date et signe ce procès-verbal, et en remet le double au comparant après lui en avoir donné lecture.

» Le fonctionnaire procède ensuite aux formalités prévues à l'article 20, alinéa 2.

» *Article 22.* — L'administration communale joint au dossier, gratuitement, copie ou extrait de tous les documents officiels en sa possession que le requérant invoque pour justifier une modification du registre des électeurs.

» L'administration communale joint d'office au dossier tout document officiel en sa possession de nature à étayer les moyens invoqués par l'intéressé et repris dans le procès-verbal prévu à l'article 21.

» HOOFDSTUK II

» Bezwaren bij het college van burgemeester en schepenen

» *Artikel 18.* — Ieder die ten onrechte ingeschreven, weggelaten of geschrapt is of voor wie in het kiezersregister de vermeldingen voorgeschreven door artikel 12 onjuist zijn, kan te allen tijde bezwaar indienen bij het college van burgemeester en schepenen.

» *Artikel 19.* — Ieder die de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult en die niet van het kiesrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst is kan, in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft, overeenkomstig artikel 10, bezwaar indienen tegen de inschrijving, schrapping of weglating van namen van kiezers, of tegen enige onjuistheid in de vermeldingen voorgeschreven door artikel 12.

» *Artikel 20.* — Het bezwaar wordt ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken waarvan de verzoeker gebruik wenst te maken, tegen ontvangstbewijs neergelegd worden op de gemeentesecretarie of onder een ter post aangetekende omslag worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

» De ambtenaar die het bezwaar ontvangt is verplicht het op de datum van ontvangst in te schrijven in een bijzonder register, een ontvangstbewijs van het bezwaar en van de overgelegde bewijsstukken af te geven, voor ieder bezwaar een dossier aan te leggen, de overgelegde stukken te nummeren en te paraferen en ze met hun volgnummer in te schrijven op de bij ieder dossier gevoegde inventaris.

» *Artikel 21.* — Wanneer de verzoeker verklaart niet in staat te zijn te schrijven, kan het bezwaar mondeling worden ingebracht. Het wordt door de gemeentesecretaris of zijn gemachtigde ontvangen.

» De ambtenaar die het ontvangt maakt daarvan dadelijk proces-verbaal op, waarin hij vaststelt dat de betrokkene hem verklaart niet in staat te zijn te schrijven.

» Het proces-verbaal neemt de door betrokkene ingeroepen middelen over. De ambtenaar dagtekent en ondertekent het proces-verbaal en overhandigt een dubbel aan de verschijnende persoon na het hem te hebben voorgelezen.

» De ambtenaar handelt vervolgens zoals in artikel 20, tweede lid, is voorgeschreven.

» *Artikel 22.* — Het gemeentebestuur voegt kosteloos aan het dossier toe een afschrift of uittreksel van alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de verzoeker aanvoert om een wijziging van het kiezersregister te verantwoorden.

» Het gemeentebestuur voegt ambtshalve aan het dossier toe alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de door betrokkene ingeroepen middelen welke opgenomen zijn in het overeenkomstig artikel 21 opgestelde proces-verbaal, kracht kunnen bij zetten.

» *Article 23.* — Le rôle des réclamations indique le lieu, le jour et l'heure de la séance à laquelle l'affaire ou les affaires sera ou seront traitées.

» Ce rôle est affiché, au moins cinq jours avant la séance au secrétariat de la commune, où chacun peut en prendre connaissance et le copier.

» *Article 24.* — Pendant le délai prévu à l'article 23, le dossier des réclamations et le rapport visé à l'article 25, alinéa 2, sont mis, au secrétariat, à la disposition des parties, de leurs avocats, ou de leurs mandataires.

» *Article 25.* — Le collège est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de vingt jours à compter du dépôt de la requête ou de la date du procès-verbal visé à l'article 21.

» Pendant la période de trente jours précédant les élections, le collège statue immédiatement sur toutes les réclamations fondées sur l'article 18 et introduites au moins huit jours avant les élections.

» Il statue en séance publique, sur le rapport d'un membre du collège, et après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent.

» Une décision motivée, mentionnant le nom du rapporteur et ceux des membres présents, est rendue séparément sur chaque affaire; elle est inscrite dans un registre spécial.

» *Article 26.* — La décision du collège des bourgmestre et échevins est notifiée dans les deux jours aux intéressés. Toutefois, si la décision intervient dans les trente jours précédant les élections, elle est notifiée sans délai. Les intéressés peuvent interjeter appel devant la cour d'appel dans un délai de huit jours prenant cours à la date de la notification.

» Passé ce délai, la décision est définitive; mention en est faite dans le registre spécial visé à l'article 25 et exécution est donnée immédiatement à la décision modifiant le registre des électeurs.

» Les décisions du collège frappées d'appel sont suspendues.

» CHAPITRE III

» Du recours devant la cour d'appel

» *Article 27.* — L'appel est introduit par une requête remise au commissariat d'arrondissement.

» *Artikel 23.* — De rol van de bezwaren vermeldt de plaats, de dag en het uur van de vergadering tijdens welke de zaak of de zaken zal of zullen worden behandeld.

» Deze rol wordt ten minste vijf dagen vóór de vergadering aangeplakt op de gemeentesecretarie, waar iedereen er inzage en afschrift van kan nemen.

» *Artikel 24.* — Gedurende de termijn bepaald in artikel 23 worden het dossier van de bezwaren en het in artikel 25, tweede lid, bedoelde verslag op de secretarie ter beschikking gehouden van de partijen, hun advocaten of hun gemachtigden.

» *Artikel 25.* — Het college van burgemeester en schepenen doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf het indienen van het verzoekschrift of vanaf de datum van het proces-verbaal bedoeld in artikel 21.

» Tijdens de aan de verkiezing voorafgaande periode van dertig dagen doet het college onmiddellijk uitspraak op elk overeenkomstig artikel 18 ingebracht bezwaar dat ten minste acht dagen voor de verkiezing is voorgelegd.

» Het doet uitspraak in openbare vergadering op verslag van een lid van het college en na partijen, hun advocaten of gemachtigden te hebben gehoord, indien zij verschijnen.

» Voor iedere zaak wordt, onder vermelding van de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden, een afzonderlijke en met redenen omklede beslissing genomen, die in een bijzonder register wordt ingeschreven.

» *Artikel 26.* — De beslissing van het college van burgemeester en schepenen wordt binnen twee dagen ter kennis van de betrokkenen gebracht. Wordt de beslissing genomen binnen de dertig dagen die aan de verkiezing voorafgaan, dan wordt er onverwijld kennis van gegeven. De betrokkenen kunnen beroep instellen bij het hof van beroep binnen een termijn van acht dagen ingaande op de datum van de kennisgeving.

» Na deze termijn is de beslissing definitief. Er wordt melding van gemaakt in het bijzonder register bedoeld in artikel 25 en de beslissing tot wijziging van het kiezersregister wordt onverwijld ten uitvoer gelegd.

» De beslissingen van het college van burgemeester en schepenen waartegen beroep wordt ingesteld, worden opgeschort.

» HOOFDSTUK III

» Beroep bij het hof van beroep

» *Artikel 27.* — Het beroep wordt ingesteld door middel van een verzoekschrift dat op het arrondissementscommissariaat wordt bezorgd.

» La requête indique les nom, prénoms, domicile de l'appelant ainsi que la date et le contenu de la décision du collège contre laquelle le recours a été pris.

» Le commissaire d'arrondissement donne avis de l'appel au plus tard dans les vingt-quatre heures à l'administration communale.

» Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, l'appel peut être introduit verbalement dans le délai prévu à l'article 26. Il est reçu par le secrétaire communal ou par le fonctionnaire délégué à cet effet.

» Le fonctionnaire communal qui reçoit l'appel en dresse procès-verbal et transmet immédiatement le dossier au commissaire d'arrondissement.

» Ce procès-verbal contient les objections et arguments de l'intéressé eu égard à la décision intervenue.

» Article 28. — Mention de l'appel est affichée pendant dix jours tant au commissariat d'arrondissement qu'au secrétariat de la commune.

» Pendant ce délai, les parties peuvent déposer de nouvelles conclusions.

» Le délai expiré, le commissaire d'arrondissement envoie dans les deux jours le dossier auquel sont jointes éventuellement de nouvelles pièces ou conclusions au greffier en chef de la cour d'appel qui en accuse réception.

» Article 29. — La cour d'appel peut autoriser une partie à produire de nouvelles pièces et conclusions, si cette production est nécessitée par le dépôt tardivement opéré par l'adversaire et, à la condition que cette partie spécifie les documents qu'elle entend verser au procès.

» Dans ce cas, si la cour estime qu'il y a faute ou négligence de la part du plaideur qui a tardivement déposé ses documents, elle peut, à titre de pénalité, le condamner à tout ou partie des dépens, quelle que soit l'issue du procès.

» La cour peut aussi d'office ordonner si elle le juge convenable, la production de telles pièces qu'elle indique.

» Article 30. — Les cours d'appel jugent, au nombre fixe de trois conseillers et sans l'assistance du ministère public, les causes qui leur sont déferées en vertu du Code électoral.

» Les avocats peuvent signer les conclusions, assister aux enquêtes et plaider sans avoir à justifier d'un mandat.

» Article 31. — La cour juge, toutes affaires cessantes, et prononce après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent à l'audience.

» Het verzoekschrift vermeldt de naam, voornamen en woonplaats van de betrokkene alsook de datum en de inhoud van de beslissing van het college waartegen het beroep wordt ingesteld.

» De arrondissementscommissaris deelt uiterlijk binnen vierentwintig uren aan het gemeentebestuur mede dat beroep is ingesteld.

» Verklaart de betrokkene dat hij niet in staat is te schrijven, dan kan het beroep mondeling worden ingesteld binnen de termijn bepaald in artikel 26. Het wordt ontvangen door de gemeentesecretaris of door de daartoe gemachtigde ambtenaar.

» De gemeenteambtenaar die het beroep ontvangt, maakt daarvan proces-verbaal op en zendt het dossier onverwijld aan de arrondissementscommissaris.

» Het proces-verbaal vermeldt de bezwaren en argumenten die de betrokkene tegen de genomen beslissing aanvoert.

» Artikel 28. — Gedurende tien dagen wordt bij aanplakking melding gemaakt van het beroep zowel op het arrondissementscommissariaat als op de gemeentesecretarie.

» Tijdens die termijn kunnen de partijen nieuwe conclusies neerleggen.

» Na het verstrijken van die termijn zendt de arrondissementscommissaris, binnen twee dagen, het dossier waaraan eventueel nieuwe stukken of conclusies zijn toegevoegd, aan de hoofdgriffier van het hof van beroep, die er de ontvangst van meldt.

» Artikel 29. — Het hof van beroep kan een partij toestaan nieuwe stukken en conclusies over te leggen, indien zulks noodzakelijk is doordat de tegenpartij haar stukken en conclusies te laat heeft overgelegd en op voorwaarde dat de partij omstandige opgave doet van de bescheiden die zij voornemens is bij de processtukken te voegen.

» Is het hof in dat geval van oordeel dat de pleiter die zijn bescheiden te laat heeft overgelegd, een fout heeft begaan of nalatig is geweest, dan kan het hem, bij wijze van straf, veroordelen in de kosten of in een deel ervan, ongeacht de uitslag van het proces.

» Het hof kan ook, indien het zulks geraden acht, ambshalve de overlegging bevelen van de stukken die het aanwijst.

» Artikel 30. — Over de zaken die hun krachtens het Kieswetboek worden voorgelegd, vonnissen de hoven van beroep steeds met drie raadsheren en buiten aanwezigheid van het openbaar ministerie.

» De advocaten mogen de conclusies ondertekenen, getuigenverhoren bijwonen en pleiten, zonder te hoeven bewijzen dat zij daartoe gemachtigd zijn.

» Artikel 31. — Het hof berecht de zaak met voorrang boven alle andere zaken en doet uitspraak, de partijen, hun advocaten of gemachtigden gehoord indien zij ter terechtzitting verschijnen.

» L'arrêt est, dans tous les cas, réputé contradictoire.

» Article 32. — Le dispositif des arrêts ordonnant l'inscription d'un citoyen dans le registre des électeurs contient les énonciations justificatives du droit de vote qui doivent figurer dans le registre.

» Article 33. — Si la cour ordonne une enquête, elle peut déléguer à cette fin un juge de paix.

» Article 34. — Si l'enquête a lieu devant la cour, le greffier informe les parties, au moins huit jours d'avance, du jour fixé et des faits à prouver.

» Article 35. — Les témoins peuvent comparaître volontairement sans perdre droit à la taxe. Ils sont tenus de comparaître sur simple citation. Ils prêtent serment comme en matière correctionnelle.

» En cas de défaut de comparaître ou de faux témoignage, ils sont poursuivis et punis comme en matière correctionnelle.

» Toutefois, les peines comminées contre les témoins défaillants sont appliquées sans réquisition du ministère public par la cour ou par le magistrat qui procède à l'enquête.

» Article 36. — Dans les enquêtes électorales, aucun témoin ne peut être interpellé en application de l'article 937 du Code judiciaire.

» Toutefois, le parent ou l'allié de l'une des parties, jusqu'au troisième degré inclusivement, ne peut être entendu comme témoin.

» Article 37. — Les débats devant la cour sont publics.

» Article 38. — Le recours est suspensif de tout changement dans le registre des électeurs.

» CHAPITRE IV

» Du recours en cassation

» Article 39. — Le recours en cassation est ouvert au procureur général près la cour d'appel et aux parties en cause contre les arrêts qui statuent sur la compétence et contre ceux qui terminent le litige.

» Si celui qui a poursuivi l'action devant la cour d'appel est décédé avant l'expiration du délai de cassation, tout individu, qui aurait eu le droit d'exercer recours devant la cour d'appel, a le droit d'exercer un pourvoi en cassation.

» Het arrest wordt in alle gevallen geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

» Artikel 32. — Het beschikkend gedeelte van de arresten waarbij de inschrijving van een burger in het kiezersregister wordt bevolen, vermeldt de gegevens die in het register moeten voorkomen tot bewijs van zijn stemrecht.

» Artikel 33.¹ — Indien het hof een getuigenverhoor beveelt, kan het dit aan een vrederechter opdragen.

» Artikel 34. — Indien het getuigenverhoor plaats heeft voor het hof, geeft de griffier aan partijen ten minste acht dagen tevoren kennis van de gestelde dag en van de te bewijzen feiten.

» Artikel 35. — De getuigen mogen vrijwillig verschijnen, zonder dat zij hun recht op getuigengeld verliezen. Zij zijn verplicht te verschijnen op enkele dagvaarding. Zij leggen de eed af zoals in correctionele zaken.

» In geval van niet-verschijning of van valse getuigenis worden zij vervolgd en gestraft zoals in correctionele zaken.

» De straffen bepaald tegen niet verschijnende getuigen worden evenwel zonder vordering van het openbaar ministerie toegepast door het hof of door de magistraat die het getuigenverhoor afneemt.

» Artikel 36. — In getuigenverhoren betreffende kiesrechtzaken kan een getuige niet worden ondervraagd met toepassing van artikel 937 van het Gerechtelijk Wetboek.

» Bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad van een der partijen mogen evenwel niet als getuige worden gehoord.

» Artikel 37. — De debatten voor het hof zijn openbaar.

» Artikel 38. — Het beroep heeft schorsende kracht ten aanzien van elke verandering in het kiezersregister.

» HOOFDSTUK IV

» Cassatieberoep

» Artikel 39. — De procureur-generaal bij het hof van beroep en de partijen in het geding kunnen zich in cassatie voorzien tegen arresten inzake bevoegdheid en tegen eind-arresten.

» Indien hij die de zaak voor het hof van beroep heeft gebracht, overlijdt vóór het verstrijken van de cassatietermijn, heeft ieder die het recht zou hebben gehad beroep in te stellen voor dat hof, het recht zich in cassatie te voorzien.

» *Article 40.* — Le recours se fait par requête à la cour de cassation, contenant, à peine de nullité, un exposé sommaire des moyens et l'indication des lois violées.

» La requête, préalablement signifiée aux défendeurs, les pièces à l'appui du pourvoi, une expédition de l'arrêt attaqué et l'original de la notification sont, à peine de déchéance, remis au greffe de la cour d'appel dans les vingt jours du prononcé de l'arrêt.

» Dans les huit jours suivants, les défendeurs sont tenus, à peine de déchéance, de déposer au greffe de la cour d'appel leurs mémoires et pièces en réponse.

» Aussitôt ces délais expirés, le dossier est transmis par le greffier de la cour d'appel au greffier en chef près la cour de cassation.

» *Article 41.* — Le président de la chambre qui doit connaître de l'affaire, ordonne la communication des pièces au ministère public, désigne le conseiller chargé de faire rapport et fixe l'affaire à l'une des premières audiences.

» *Article 42.* — Le pourvoi est jugé tant en l'absence qu'en la présence des parties. Tous arrêts sont réputés contradictoires.

» Les parties peuvent présenter leurs moyens en personne ou par avocat.

» *Article 43.* — Si la cassation est prononcée, le procureur général veille à ce que la cour d'appel devant laquelle la cause est renvoyée soit saisie dans la huitaine de l'arrêt, et prévient les parties.

» *Article 44.* — Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif.

» CHAPITRE V

» Dispositions générales

» *Article 45.* — La requête introduite par plusieurs requérants contient une seule élection de domicile; à défaut de celle-ci les requérants sont présumés avoir élu domicile chez le premier requérant.

» Il n'est laissé qu'une seule copie de toutes les notifications qui leur sont faites au domicile élu.

» *Article 46.* — La taxe des témoins est réglée comme en matière répressive.

» *Article 47.* — Les parties font l'avance des frais.

» Entrent en taxe non seulement les frais de procédure proprement dits, mais encore les frais des pièces que les parties ont dû produire dans l'instance électorale à l'appui de leurs prétentions.

» *Artikel 40.* — Het cassatieberoep wordt ingesteld bij een verzoekschrift aan het hof van cassatie, waarin, op straffe van nietigheid, de middelen in het kort worden uiteengezet en de geschonden wetten worden aangewezen.

» Het verzoekschrift, dat vooraf aan de verweerders betekend wordt, de stukken tot staving van het cassatieberoep, een uitgifte van het bestreden arrest en het origineel van de kennisgeving worden, op straffe van verval, binnen twintig dagen na de uitspraak van het arrest ingediend ter griffie van het hof van beroep.

» Binnen de volgende acht dagen moeten de verweerders, op straffe van verval, hun memorie en stukken van antwoord ter griffie van het hof van beroep neerleggen.

» Onmiddellijk na het verstrijken van die termijnen wordt het dossier door de griffier van het hof van beroep doorgezonden aan de hoofdgriffier van het hof van cassatie.

» *Artikel 41.* — De voorzitter van de kamer die van de zaak moet kennis nemen, beveelt dat de stukken zullen worden meegedeeld aan het openbaar ministerie, wijst een raadsheer aan om verslag uit te brengen en bepaalt op welke van de eerstvolgende terechtzittingen de zaak zal voorkomen.

» *Artikel 42.* — Over het cassatieberoep wordt uitspraak gedaan zowel in afwezigheid als in aanwezigheid van de partijen. Alle arresten worden geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

» De partijen mogen hun middelen voordragen in persoon of door tussenkomst van een advocaat.

» *Artikel 43.* — Indien de vernietiging uitgesproken wordt, draagt de procureur-generaal zorg dat de zaak binnen acht dagen na het arrest aanhangig wordt gemaakt bij het hof van beroep waarnaar zij is verwezen, en stelt de partijen daarvan in kennis.

» *Artikel 44.* — Het cassatieberoep heeft geen schorsende kracht.

» HOOFDSTUK V

» Algemene bepalingen

» *Artikel 45.* — In het door meer dan een verzoeker ingediende verzoekschrift wordt een enkele woonplaats gekozen; bij gebreke daarvan worden de verzoekers geacht bij de eerste verzoeker woonplaats te hebben gekozen.

» Van alle kennisgevingen aan de gekozen woonplaats wordt slechts één afschrift gelaten.

» *Artikel 46.* — Het getuigengeld wordt geregeld zoals in strafzaken.

» *Artikel 47.* — De partijen schieten de kosten voor.

» Niet alleen de eigenlijke procedurekosten worden groot, maar ook de kosten van de stukken die de partijen tot staving van hun eisen hebben moeten overleggen in het geding.

» *Article 48.* — Les frais sont à charge de la partie succombante. Si les parties succombent respectivement sur quelques chefs, les dépens peuvent être compensés.

» Toutefois, si les prétentions des parties ne sont pas manifestement mal fondées, la cour peut ordonner qu'ils seront en tout ou en partie à charge de l'Etat.

» *Article 49.* — Le greffier de la cour de cassation informe les greffiers des cours d'appel de l'admission ou du rejet des pourvois contre les arrêts de leurs cours.

» Les greffiers des cours d'appel transmettent aux administrations communales et aux parties copie des arrêts modifiant le registre des électeurs.

» Exécution est donnée immédiatement aux arrêts. »

ART. 10

Les articles 50 à 86 du même Code, modifiés par les lois des 17 mars 1958, 5 juillet 1963, 10 octobre 1967 et 26 juin 1970, sont abrogés.

ART. 11

L'intitulé du titre III du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre III. De la répartition des électeurs et des bureaux électoraux. »

ART. 12

L'article 88, alinéa 3, du même Code est abrogé.

ART. 13

A l'article 89 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante : « Le vote a lieu à la commune »;

2^o à l'alinéa 2, modifié par la loi du 26 juin 1970, les mots « canton judiciaire » sont remplacés par les mots « canton électoral ».

ART. 14

A l'article 90 du même Code, in fine du deuxième alinéa, les mots « 600 électeurs » sont remplacés par les mots « 800 électeurs ».

» *Artikel 48.* — De kosten zijn ten laste van de verliezende partij. Worden de partijen elk op enige punten in het ongelijk gesteld dan kunnen de kosten worden gecompenseerd.

» Indien de eisen van de partijen niet klaarblijkelijk ongegrond zijn, kan het hof bevelen dat de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zullen komen.

» *Artikel 49.* — De griffier van het hof van cassatie geeft aan de griffiers van de hoven van beroep bericht van de toewijzing of de verwerping van de eisen tot cassatie van arresten van hun hof.

» De griffiers van de hoven van beroep zenden aan de gemeentebesturen en aan de partijen afschriften van de arresten die wijziging brengen in het kiezersregister.

» Aan de arresten wordt onmiddellijk uitvoering gegeven. »

ART. 10

De artikelen 50 tot 86 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 5 juli 1963, 10 oktober 1967 en 26 juni 1970, worden opgeheven.

ART. 11

Het opschrift van titel III van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel III. Indeling van de kiezers en van de stembureaus. »

ART. 12

Artikel 88, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 13

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen : « De stemming heeft plaats in de gemeente »;

2^o in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de woorden « rechterlijk kanton » vervangen door het woord « kieskanton ».

ART. 14

In artikel 90 van hetzelfde Wetboek, aan het einde van het tweede lid, wordt het woord « zeshonderd » vervangen door het woord « achthonderd ».

ART. 15

A l'article 91, alinéa 2, du même Code, les mots « mais en aucun cas plus de huit » sont supprimés.

ART. 16

A l'article 92 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le trentième jour avant l'élection, les administrations communales transmettent au commissaire d'arrondissement un double du relevé des notifications qui leur ont été faites en exécution de l'article 13, après que la liste des électeurs est dressée.

» A partir du trentième jour avant l'élection et jusqu'au jour de l'élection, les parquets des cours et tribunaux, les greffiers des cours et tribunaux et les juges de paix transmettent directement au commissaire d'arrondissement les notifications prévues à l'article 13; »

2^o l'alinéa 4, abrogé par la loi du 3 juillet 1969 est rétabli dans la rédaction suivante :

« L'administration communale fait connaître au président de chaque bureau de vote, les modifications qui, après que la liste des électeurs a été dressée, ont été apportées au registre des électeurs ensuite des arrêts de la cour d'appel ou des décisions du collège des bourgmestre et échevins. »

ART. 17

L'article 93 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 93. — Vingt jours au moins avant l'élection, le commissaire d'arrondissement transmet, sous pli recommandé à la poste, deux extraits certifiés exacts des listes des électeurs dressées par sections au président du bureau principal du canton. »

ART. 18

L'article 94 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 94. — Au chef-lieu de chaque arrondissement électoral est constitué un bureau principal d'arrondissement.

» Le bureau principal d'arrondissement doit être constitué au moins vingt jours avant l'élection. Il est présidé par le

ART. 15

In artikel 91, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « maar nooit meer dan acht » geschrapt.

ART. 16

In artikel 92 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De dertigste dag vóór de verkiezing zenden de gemeentebesturen aan de arrondissementscommissarissen een dubbel van de staat van de kennisgevingen die hun ter uitvoering van artikel 13 na het opmaken van de lijst der kiezers zijn medegedeeld.

» Te rekenen van de dertigste dag vóór en tot op de dag van de verkiezing, zenden de parketten van de hoven en rechtbanken en de griffiers van de hoven en rechtbanken alsmede de vrederechters rechtstreeks aan de arrondissementscommissaris de bij artikel 13 voorgeschreven kennisgevingen; »

2^o het vierde lid, opgeheven bij de wet van 3 juli 1969, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Het gemeentebestuur stelt de voorzitter van elk stembureau in kennis van de wijzigingen die sedert het opmaken van de lijst der kiezers, in het kiezersregister zijn aangebracht ingevolge arresten van het hof van beroep of beslissingen van het college van burgemeester en schepenen. »

ART. 17

Artikel 93 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 93. — Ten minste twintig dagen voor de verkiezing zendt de arrondissementscommissaris in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per stemafdeling, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton. »

ART. 18

Artikel 94 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 94. — In de hoofdplaats van elk kiesarrondissement wordt een arrondissementshoofdbureau samengesteld.

» Het arrondissementshoofdbureau moet ten minste twintig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn. Het wordt voor-

président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

» Dans les arrondissements électoraux où il n'y a pas de tribunal de première instance le bureau principal d'arrondissement est présidé par le juge de paix du chef-lieu ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants suivant l'ordre d'ancienneté.

» Le bureau principal d'arrondissement comprend outre le président, quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu d'arrondissement et un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

» En cas de réunion de deux ou plusieurs arrondissements administratifs pour l'élection des représentants ou des sénateurs le chef-lieu est indiqué dans le tableau de répartition visé à l'article 87.

» Le bureau principal d'arrondissement est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

» Son président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'arrondissement électoral et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. »

ART. 19

L'article 95 du même Code, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 95. — § 1^{er}. Chaque canton électoral comprend un bureau principal de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

» § 2. Le bureau principal de canton est établi au chef-lieu du canton et présidé :

» 1^o par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire;

» 2^o par le juge de paix dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'un canton judiciaire;

» 3^o par le juge de paix ou son suppléant du canton judiciaire dans lequel est situé le chef-lieu du canton électoral dans tous les autres cas.

» § 3. Le président du bureau principal de canton est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton électoral. Il avertit immédiatement le président du bureau principal d'arrondissement de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton.

» § 4. Le président du bureau principal de canton désigne successivement :

» 1^o les présidents des bureaux de dépouillement;

gezet door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

» In de kiesarrondissementen waar geen rechtbank van eerste aanleg is, wordt het arrondissementshoofdbureau voorgezeten door de vrederechter van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door een van zijn plaatsvervangers naar dienstouderdom.

» Het arrondissementshoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de arrondissementshoofdplaats en een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» Bij samenvoeging van twee of meer administratieve arrondissementen voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers of de senatoren, wordt de hoofdplaats aangegeven in de bij artikel 87 bedoelde indelingstabel.

» Het arrondissementshoofdbureau houdt zich uitsluitend bezig met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

» De voorzitter houdt toezicht over de gezamenlijke verrichtingen in het kiesarrondissement en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. »

ART. 19

Artikel 95 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 95. — § 1. Elk kieskanton omvat een kantonhoofdbureau, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

» § 2. Het kantonhoofdbureau is in de hoofdplaats van het kanton gevestigd en wordt voorgezeten :

» 1^o door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement;

» 2^o door de vrederechter indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk kanton;

» 3^o in al de andere gevallen door de vrederechter van het gerechtelijk kanton waarin de hoofdplaats van het kieskanton gelegen is, of zijn plaatsvervanger.

» § 3. De voorzitter van het kantonhoofdbureau is voornamelijk belast met het toezicht op de kiesverrichtingen in het gehele kieskanton. Hij verwittigt onmiddellijk de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau van elke omstandigheid die het toezicht van deze laatste vereist. Hij verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in het kanton.

» § 4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan :

» 1^o de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;

» 2° les présidents des bureaux de vote;

» 3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

» Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

» 1° les juges ou juges suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal du commerce, selon le rang d'ancienneté;

» 2° les juges de paix ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;

» 3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;

» 4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;

» 5° les notaires;

» 6° les titulaires de fonctions du niveau 1 relevant de l'Etat et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des associations et des fédérations de communes ou de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

» 7° le personnel enseignant;

» 8° les stagiaires du parquet;

» 9° au besoin les personnes désignées parmi les électeurs de l'arrondissement.

» § 5. Toute personne qui se sera soustraite à la désignation prévue au paragraphe précédent sans motifs valables ou qui aura par sa faute, son imprudence ou sa négligence compromis de quelque manière que ce soit la mission qui lui a été confiée sera punie d'une amende de cinquante à deux cents francs.

» § 6. En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations de l'un des présidents ainsi désignés, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

» § 7. Le bureau principal de canton se compose du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par son président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

» § 8. Les bureaux de dépouillement sont établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent du président, de quatre assesseurs, de deux assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100.

» § 9. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un

» 2° de voorzitters van de stembureaus;

» 3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

» Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde :

» 1° de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;

» 2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom;

» 3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;

» 4° de advocaten en de advocatenstagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;

» 5° de notarissen;

» 6° de bekleeders van een ambt van niveau 1 die onder de Staat ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, verenigingen en federaties van gemeenten of onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

» 7° het onderwijzend personeel;

» 8° de stagiairs van het parket;

» 9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van het arrondissement.

» § 5. Ieder die zich, zonder geldige reden, onttrekt aan de aanwijzing voorzien in voorgaande paragraaf, of die door zijn schuld, zijn onvoorzichtigheid of zijn nalatigheid op enigerlei wijze de hem toevertrouwde opdracht in gevaar brengt, wordt gestraft met geldboete van vijftig tot tweehonderd frank.

§ 6. In geval een van de aldus aangewezen voorzitters op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het bureau het oneens zijn over de keus, beslist de stem van het oudste lid. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

» § 7. Het kantonhoofdbureau bestaat uit de voorzitter, vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de kantonhoofdplaats en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» § 8. De stemopnemingsbureaus zijn in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd. Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, twee plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» § 9. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die

secrétaire nommé conformément à l'article 100. Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins quarante ans et sachant lire et écrire. Le président avise aussitôt le président du bureau principal de canton de cette désignation.

» § 10. Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants le président du bureau les en informe par lettre ouverte et recommandée; en cas d'empêchement ils doivent en aviser le président dans les quarante-huit heures de l'information.

» Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président complète ce nombre conformément au § 9.

» Sera puni d'une amende de 50 à 200 francs, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, sans cause légitime, se sera abstenu de remplir les fonctions conférées.

» § 11. Les candidats ne peuvent faire partie d'un bureau.

» § 12. Dans les quatre mois de la publication de la présente loi, les institutions et les organismes auxquels sont attachées les personnes énumérées au § 4, alinéa deux, transmettent aux administrations communales intéressées la liste complète des personnes qui pourraient être investies d'une des fonctions mentionnées au § 4, alinéa premier. Chaque année, dans le courant du mois de mars, ces institutions et ces organismes communiquent aux administrations communales les modifications à apporter à la liste.

» En cas d'élection, le collège des bourgmestre et échevins dresse immédiatement la liste des personnes susceptibles d'être désignées et la transmet au président du bureau principal de canton.

» § 13. Chaque année avant le mois d'avril le collège des bourgmestre et échevins dresse la liste des électeurs qui pourraient, entre le 22 mai prochain et le 22 mai de l'année suivante, être désignés conformément au § 9, à raison de douze personnes par section de vote; cette liste ne peut comprendre les personnes visées au § 4, alinéa deux. Les personnes intéressées en sont averties. »

ART. 20

A l'article 96 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « le premier bureau du chef-lieu » sont remplacés par les mots « le bureau principal du canton »;

wordt benoemd overeenkomstig artikel 100. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing aangewezen uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming ten minste veertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven. De voorzitter geeft dadelijk aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau kennis van deze aanwijzing.

» § 10. Binnen achtenveertig uren na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, geeft de voorzitter van het stembureau hun daarvan kennis bij ongesloten aangetekende brief; in geval van verhindering, moeten zij de voorzitter daarvan bericht geven binnen achtenveertig uren na de kennisgeving.

» Indien het getal van degenen die aanvaarden onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter aangevuld overeenkomstig § 9.

» Met geldboete van 50 tot 200 frank wordt gestraft de bijzitter of de plaatsvervangende bijzitter die binnen de bepaalde tijd de reden van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen.

» § 11. De kandidaten mogen geen deel uitmaken van een bureau.

» § 12. Binnen vier maanden na de bekendmaking van deze wet zenden de instellingen en organen waaraan de in § 4, tweede lid, genoemde personen verbonden zijn, aan de betrokken gemeentebesturen de volledige lijst van de personen die met een van de in § 4, eerste lid, vermelde functies kunnen worden bekleed. Elk jaar, in de loop van de maand maart, geven die instellingen en organen aan de gemeentebesturen kennis van de wijzigingen die in de lijst moeten worden aangebracht.

» Ingeval van verkiezing maakt het college van burgemeester en schepenen onverwijld de lijst op van de personen die kunnen worden aangewezen en zendt het die lijst aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

» § 13. Elk jaar voor de maand april maakt het college van burgemeester en schepenen de lijst op van de kiezers die, tussen 22 mei daaropvolgend en 22 mei van het volgend jaar, overeenkomstig § 9, kunnen aangewezen worden, tot beloop van twaalf personen per stemafdeling; deze lijst mag niet de personen bedoeld bij § 4, tweede lid, omvatten. De betrokkenen worden ervan verwittigd. »

ART. 20

In artikel 96 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « het eerste stembureau van de hoofdplaats » vervangen door de woorden « het kantonhoofdbureau »;

2° à l'alinéa deux, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 21

Sont abrogés dans le même Code :

1° les articles 97 et 98;

2° l'article 99, modifié par la loi du 15 mai 1949.

ART. 22

L'article 100 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 100. — Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs de l'arrondissement. Il n'a pas voix délibérative. »

ART. 23

A l'article 102 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« Une liste des bureaux, indiquant leur composition, est dressée par canton électoral. Une copie en est envoyée par le président du bureau principal du canton au commissaire d'arrondissement qui prend les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public; »

2° à l'alinéa deux, les mots « du premier bureau du canton » sont remplacés par les mots « du bureau principal du canton ».

ART. 24

L'article 104 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 104. — Les présidents et assesseurs des bureaux principaux d'arrondissement, des bureaux principaux de canton et des bureaux de dépouillement prêtent le serment suivant :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes. »

» ou bien :

« Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren. »

» ou bien :

« Ich schwöre die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

2° in het tweede lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 21

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° de artikelen 97 en 98;

2° artikel 99, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949.

ART. 22

Artikel 100 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 100. — De secretaris wordt door de voorzitter van het stembureau benoemd uit de kiezers van het arrondissement. Hij is niet stemgerechtigd. »

ART. 23

In artikel 102 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Per kieskanton wordt een lijst opgemaakt die de samenstelling van de stembureaus aangeeft. Een afschrift ervan wordt door de voorzitter van het kantonhoofdbureau gezonden aan de arrondissementscommissaris, die de nodige maatregelen neemt opdat een ieder er inzage van kan nemen; »

2° in het tweede lid worden de woorden « eerste bureau van het kanton » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau ».

ART. 24

Artikel 104 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 104. — De voorzitters en de bijzitters van de arrondissementshoofdbureaus, van de kantonhoofdbureaus en van de stemopnemingsbureaus leggen de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren. »

» of :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes. »

» of :

« Ich schwöre die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» Les présidents et assesseurs des bureaux de vote, ainsi que les secrétaires des différents bureaux électoraux et les témoins des candidats prêtent le serment suivant :

« Je jure de garder le secret des votes. »

» ou bien :

« Ik zweer dat ik het geheim van de stemming zal bewaren. »

» ou bien :

« Ich schwöre das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» Le serment est prêté avant le commencement des opérations, savoir : par les assesseurs, le secrétaire et les témoins, entre les mains du président, et par celui-ci en présence du bureau constitué.

» Le président ou l'assesseur nommé pendant le cours des opérations, en remplacement d'un membre empêché, prête ledit serment avant d'entrer en fonctions.

» Le procès-verbal fait mention de ces prestations de serment. »

ART. 25

L'article 107 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 107.* — Quinze jours au moins avant le scrutin, le Ministre de l'Intérieur fait publier au *Moniteur belge* un communiqué indiquant le jour où l'élection a lieu et les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote.

» Ce communiqué indique également qu'une réclamation peut être introduite par tout électeur auprès de l'administration communale jusqu'à huit jours avant l'élection.

» Le commissaire d'arrondissement veille à ce que le collège des bourgmestre et échevins envoie une lettre de convocation à chaque électeur à sa résidence actuelle au moins quinze jours à l'avance.

» Sont convoqués aux élections :

» 1. Si l'élection a lieu à la date fixée par l'article 105 les électeurs, inscrits au registre des électeurs le 1^{er} avril précédant la date de l'élection, conformément à l'article 14, premier alinéa, ainsi que ceux qui entre le 1^{er} avril et la date de l'élection ont été inscrits au registre des électeurs suite à une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un arrêt de la cour d'appel.

» 2. Dans le cas prévu par l'article 106, les électeurs qui, conformément à l'article 14, second alinéa sont inscrits au registre des électeurs à la date de l'arrêté royal fixant la date des élections, ainsi que ceux qui entre la date de l'arrêté royal susmentionné et la date des élections ont été inscrits au registre des électeurs ou doivent y être inscrits au plus

» De voorzitters en de bijzitters van de stembureaus, alsmede de secretarissen van de verschillende kiesbureaus en de getuigen van de kandidaten leggen de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik het geheim van de stemming zal bewaren. »

» of :

« Je jure de garder le secret des votes. »

» of :

« Ich schwöre das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» De eed wordt vóór het begin van de verrichtingen door de bijzitters, de secretaris en de getuigen afgelegd in handen van de voorzitter, vervolgens door deze ten overstaan van het samengesteld bureau.

» De voorzitter of de bijzitter, die gedurende de verrichtingen benoemd wordt ter vervanging van een verhinderd lid, legt de eed af voordat hij zijn ambt aanvaardt.

» Van deze eedaflegging wordt in het proces-verbaal melding gemaakt. »

ART. 25

Artikel 107 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 107.* — Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing doet de Minister van Binnenlandse Zaken in het *Belgisch Staatsblad* een bericht verschijnen waarbij de dag van de stemming, de uren van opening en sluiting van de stembureaus medegedeeld worden.

» Dit bericht vermeldt eveneens dat voor elke kiezer bezwaar mogelijk is bij het gemeentebestuur tot acht dagen voor de verkiezing.

» De arrondissementscommissaris draagt zorg dat het college van burgemeester en schepenen ten minste vijftien dagen tevoren aan elke kiezer een oproepingsbrief zendt aan de verblijfplaats die hij op dat tijdstip heeft.

» Tot de stemming worden toegelaten :

» 1. Ingeval de verkiezing plaats heeft op de datum bepaald bij artikel 105, de kiezers die op 1 april voorafgaand aan de datum van de verkiezingen, overeenkomstig artikel 14, eerste lid, in het kiezersregister zijn ingeschreven, alsmede degenen die tussen 1 april en de datum van de verkiezing in het kiezersregister zijn ingeschreven ingevolge een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of een arrest van het hof van beroep.

» 2. In het geval voorzien bij artikel 106, de kiezers die, overeenkomstig artikel 14, tweede lid, op de datum van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de verkiezingsdatum, in het kiezersregister zijn ingeschreven alsmede degenen die tussen de datum van genoemd koninklijk besluit en de datum van de verkiezing in het kiezersregister inge-

tard le jour des élections suite à une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un arrêt de la cour d'appel.

» L'électeur qui n'a pas reçu sa lettre de convocation pourra la retirer au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi.

» Il est fait mention de cette faculté dans le communiqué prévu à l'alinéa 1^{er}.

» Ces lettres de convocation indiquent le jour et le local où l'électeur doit voter, les nominations à faire, les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote; elles rappellent le prescrit de l'article 141. Elles indiquent les nom, prénoms, profession et résidence de l'électeur, ainsi que la date de naissance.

» Un arrêté royal déterminera le modèle de la lettre de convocation. »

ART. 26

A l'article 108, alinéa 2, modifié par la loi du 8 juillet 1970, les mots « l'article 147^{octies} » sont remplacés par les mots « l'article 147^{bis} ».

ART. 27

L'article 115 du même Code, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 115.* — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal d'arrondissement le vendredi, vingt-troisième jour, de 14 à 16 heures ou le samedi, vingt-deuxième jour avant le scrutin de 9 à 12 heures.

» Les déclarations de groupements prévues à l'article 132 doivent être remises au président du bureau principal d'arrondissement siégeant au chef-lieu de la province le jeudi, dixième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures. Ce bureau remplit les fonctions de bureau central provincial.

» Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal de canton le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

» Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal d'arrondissement publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats. L'avis indique également les lieu, jour et heures auxquels le président du bureau principal d'arrondissement siégeant au chef-lieu de la province recevra les déclarations de groupement.

» Quinze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les désignations de témoins.

schreven zijn of ten laatste de dag van de verkiezing moeten ingeschreven worden ingevolge een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of een arrest van het hof van beroep.

» De kiezer die zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen, kan hem op de gemeentesecretarie afhalen tot op de dag van de stemming 's middags.

» Van dat recht wordt melding gemaakt in het bericht voorgeschreven in het eerste lid.

» Deze oproepingsbrieven vermelden de dag waarop en het lokaal waarin de kiezer moet stemmen, de te verrichten benoemingen, de uren van opening en sluiting van het stembureau; zij herinneren aan hetgeen bij artikel 141 wordt bepaald. Zij vermelden de naam, de voornamen, het beroep, de verblijfplaats van de kiezer, alsmede de datum van geboorte.

» Het model van de oproepingsbrief wordt bij koninklijk besluit bepaald. »

ART. 26

In artikel 108, tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, worden de woorden « artikel 147^{octies} » vervangen door de woorden « artikel 147^{bis} ».

ART. 27

Artikel 115 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 115.* — De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau ter hand gesteld op vrijdag, drieëntwintigste dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur of op zaterdag, tweeëntwintigste dag vóór de stemming tussen 9 en 12 uur.

» De verklaringen van lijstenverbinding bedoeld in artikel 132, worden aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau dat in de provinciehoofdplaats zitting houdt, overhandigd op donderdag, de tiende dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur. Dit bureau fungeert als provinciaal centraal bureau.

» De aanwijzingen van getuigen worden door de voorzitter van het kantonhoofdbureau in ontvangst genomen op dinsdag, de vijfde dag voor de stemming tussen 14 en 16 uur.

» Ten minste zesentwintig dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dag en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen. De bekendmaking vermeldt eveneens op welke plaats, dag en uren de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau dat in de provinciehoofdplaats zitting houdt, de verklaringen van lijstenverbinding in ontvangst zal nemen.

» Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dag en uren, bekend op welke plaats hij de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

» Quand le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent sont avancées de quarante-huit heures. »

ART. 28

L'article 115bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 115bis. — § 1^{er}. Les différents groupes politiques représentés au Parlement peuvent déposer un acte demandant la protection de leur sigle, prévu par l'article 116, alinéa quatre.

» L'acte de dépôt du sigle doit être signé par cinq parlementaires; il est remis le trentième jour avant l'élection entre 10 et 12 heures, entre les mains du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué par un des cinq parlementaires signataires; il mentionne le sigle qui doit être utilisé par les candidats qui entendent s'y rallier ainsi que les noms, prénoms, adresses de la personne et de son suppléant, délégués par le groupe parlementaire, qui sont habilités l'un à défaut de l'autre dans chaque arrondissement électoral à délivrer une attestation aux listes de candidats reconnues par le groupe.

» Le tableau des sigles protégés est publié dans les quatre jours au *Moniteur belge*.

» Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux d'arrondissement pour les élections législatives les différents sigles déposés, ainsi que les nom, prénoms, adresses des personnes et de leurs suppléants délégués par les groupes parlementaires qui sont seules habilitées à authentifier les listes de candidats.

» Les présentations de candidats qui réclament un sigle déposé doivent être accompagnées de l'attestation de la personne déléguée, ou de son suppléant, par le groupe parlementaire; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office l'utilisation du sigle protégé par une liste non reconnue.

» § 2. Tout citoyen belge âgé de 21 ans accomplis, peut déposer un acte d'affiliation de listes en vue de l'obtention d'un numéro d'ordre commun.

» L'acte comporte les mentions des nom, prénoms, date de naissance des deux premiers candidats de chaque liste affiliée, ainsi que l'arrondissement électoral où chaque liste a été déposée.

» L'acte d'affiliation n'est valable que s'il se compose de listes qui présentent des candidats dans cinq provinces au moins du Royaume.

» En cas d'élection simultanée pour la Chambre des Représentants et le Sénat, l'acte d'affiliation doit s'étendre aux listes des deux Chambres.

» Wanneer de twintigste dag vóór de verkiezing een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen welke op deze dag moeten plaats hebben en die welke eraan voorafgaan, achtenveertig uren vervroegd. »

ART. 28

Artikel 115bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 115bis. — § 1. De verschillende in het Parlement vertegenwoordigde politieke groepen kunnen een akte tot bescherming van hun letterwoord, bedoeld bij artikel 116, vierde lid, indienen.

» De akte van neerlegging van het letterwoord moet door vijf parlementsleden worden ondertekend; de akte wordt de dertigste dag voor de stemming, tussen 10 en 12 uur aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde overhandigd door een van de vijf ondertekenende parlementsleden; zij vermeldt het letterwoord dat moet gebruikt worden door de kandidaten die erbij willen aansluiten, alsmede de namen, voornamen en adressen van de persoon en van zijn plaatsvervanger die door de groep parlementsleden gemachtigd worden de ene bij ontstentenis van de ander, in elk kiesarrondissement een attest af te geven voor de kandidatenlijst die door de groep wordt erkend.

» De tabel van de beschermde letterwoorden wordt binnen vier dagen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

» De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitters van de arrondissementshoofdbureaus voor de parlementsverkiezingen in kennis van de ingediende letterwoorden alsmede van de naam, de voornamen en het adres van de personen en van hun plaatsvervangers die alleen door de groepen parlementsleden gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

» De voordrachten van kandidaten die een ingediend letterwoord vorderen, moeten vergezeld zijn van het attest van de door de groep parlementsleden gemachtigde persoon of van zijn plaatsvervanger; wordt zodanig attest niet overgelegd dan weigert de voorzitter van het hoofdbureau het gebruik van het beschermde letterwoord door een niet erkende lijst.

» § 2. Ieder Belgisch burger die volle eenentwintig jaar oud is, kan een akte van lijstenvereniging indienen met het oog op het verkrijgen van een gemeenschappelijk volgnummer.

» De akte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum van de twee eerste kandidaten van elke verenigde lijst alsmede het kiesarrondissement waar elke lijst is ingediend.

» De akte van lijstenvereniging is slechts geldig voor zover ze lijsten verenigt die in ten minste vijf provincies van het Rijk kandidaten hebben voorgedragen.

» Bij gelijktijdige verkiezing voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat moet de akte van lijstenvereniging betrekking hebben op de lijsten van beide Kamers.

» Il doit être appuyé par cinq membres sortants au moins de chacune des Chambres en cause et indiquer le sigle prévu à l'article 116, alinéa quatre, sous lequel l'ensemble des listes affiliées sont présentées.

» Un parlementaire sortant ne peut signer plus d'un acte d'affiliation.

» L'acte d'affiliation indique le nom du suppléant qui en cas d'empêchement de l'auteur de l'acte aura qualité pour agir en son nom.

» L'acte d'affiliation est remis au Ministre de l'Intérieur ou à son délégué le lundi, vingtième jour avant le scrutin, entre 9 et 11 heures.

» Aussitôt après l'expiration de ce délai, le Ministre procède au tirage au sort pour déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux différentes affiliations.

» Les auteurs des actes d'affiliation ou leurs suppléants peuvent assister à ces opérations ainsi que le président de chacune des Chambres législatives en cause, qui y sera invité. »

ART. 29

A l'article 116 du même Code, modifié par les lois des 13 avril 1936, 16 mai 1949, 17 mai 1949 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

» La présentation doit être signée soit par cinq cents électeurs au moins dans l'arrondissement de Bruxelles, par quatre cents électeurs au moins dans les arrondissements d'Anvers, de Gand, de Charleroi et de Liège, par deux cents électeurs au moins dans les autres arrondissements, soit par trois parlementaires sortants au moins.

» Elle est remise par un des trois signataires au moins désignés par les candidats ou par un des deux candidats désignés par les parlementaires présents au président du bureau principal d'arrondissement qui en donne récépissé.

» Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats, ainsi que le cas échéant des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

» La présentation peut mentionner le sigle composé de six lettres au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale. »

» Zij moet gesteund zijn door ten minste vijf aftredende leden van elk der betrokken Kamers en melding maken van het in artikel 116, vierde lid bedoelde letterwoord, waaronder de verenigde lijsten gezamenlijk worden voorgedragen.

» Een aftredend parlamentslid mag niet meer dan één akte van lijstenvereniging ondertekenen.

» De akte van lijstenvereniging vermeldt de naam van de plaatsvervanger die, bij verhindering van de ondertekenaar van de akte, bevoegd is om in diens naam op te treden.

» De akte van lijstenvereniging wordt op maandag, twintigste dag vóór de stemming, tussen 9 en 11 uur overhandigd aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

» Onmiddellijk na het verstrijken van deze termijn houdt de Minister een loting ter aanwijzing van de volgnummers die zullen worden toegekend aan de verschillende verenigde lijsten.

» De ondertekenaars van de akte van lijstenvereniging of hun plaatsvervangers mogen bij die verrichtingen aanwezig zijn, evenals de voorzitter van elk der betrokken Wetgevende Kamers, die daartoe moet worden uitgenodigd. »

ART. 29

In artikel 116 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 13 april 1936, 16 mei 1949, 17 mei 1949 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste tot het derde lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

» De voordracht moet ondertekend worden, hetzij door ten minste vijfhonderd kiezers in het arrondissement Brussel, door ten minste vierhonderd kiezers in de arrondissementen Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik, door ten minste tweehonderd kiezers in de overige arrondissementen, hetzij door ten minste drie aftredende parlementsleden.

» Zij wordt aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door ten minste één van de drie ondertekenaars aangewezen door de kandidaten of door een van de twee kandidaten aangewezen door de parlementsleden die de kandidaten voordragen.

» Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten, alsmede, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

» De voordracht mag vermelden welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Eenzelfde letterwoord kan worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal. »

2° les alinéas 4, 5 et 6 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Lorsque l'arrondissement sénatorial comprend deux arrondissements électoraux pour la Chambre, il est procédé aux opérations de l'élection sénatoriale uniquement dans l'arrondissement où le bureau principal est établi.

« L'acte de présentation des candidats pour le Sénat est remis au président de ce bureau principal.

« Il est signé soit par cent électeurs au moins de chaque arrondissement électoral pour la Chambre, soit par trois parlementaires sortants au moins. »

3° l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante :

« Seul le bureau principal sénatorial a compétence pour juger de l'éligibilité des candidats sénateurs, titulaires ou suppléants. »

4° l'alinéa 12 est complété par la disposition suivante :

« Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les parlementaires visés à l'alinéa 1^{er} aux fins de déposer l'acte de présentation. »

5° l'alinéa 13 est remplacé par la disposition suivante :

« Ils peuvent, dans le même acte, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal d'arrondissement prévues aux articles 119 et 124 et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote, ainsi qu'un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 149 et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote. »

6° l'alinéa 14 est remplacé par la disposition suivante :

« Si les candidats désirent adhérer à un acte déterminé d'affiliation de listes, ils doivent le déclarer dans leur acte d'acceptation de candidature. »

ART. 30

L'article 118 du même Code, modifié par la loi du 16 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 118.* — Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

« Nul ne peut être candidat en même temps dans plus d'un arrondissement électoral.

« Le candidat acceptant qui contrevient à l'une des interdictions indiquées dans les deux alinéas précédents est passible des peines édictées à l'article 202. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure. Pour assurer cette radiation, le président du bureau principal d'arrondissement, aussitôt après l'expiration du délai prévu pour le dépôt des

2° het vierde, vijfde en zesde lid worden vervangen als volgt :

« Wanneer het kiesarrondissement voor de Senaat twee kiesarrondissementen voor de Kamer omvat, geschieden de kiesverrichtingen voor de Senaat uitsluitend in het arrondissement waar het hoofdbureau gevestigd is.

« De voordracht van de kandidaten voor de Senaat wordt overhandigd aan de voorzitter van dat hoofdbureau.

« De voordracht wordt ondertekend hetzij door ten minste honderd kiezers van elk kiesarrondissement voor de Kamer, hetzij door ten minste drie aftredende parlementsleden. »

3° het zevende lid wordt vervangen door volgende bepaling :

« Alleen het hoofdbureau voor de Senaat is bevoegd om de verkiesbaarheid van de kandidaat-senatoren titularissen of opvolgers te beoordelen. »

4° het twaalfde lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« In dezelfde verklaring erkennen zij de twee kandidaten die door de in het eerste lid bedoelde parlementsleden zijn aangewezen om de voordracht in te dienen. »

5° het dertiende lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zij kunnen in dezelfde verklaring een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het arrondissementshoofdbureau, voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124, en de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen, alsmede een getuige en een plaatsvervangend getuige voor elk kantonhoofdbureau om de vergadering, voorgeschreven bij artikel 149, alsmede de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen. »

6° het veertiende lid wordt door volgende bepaling vervangen :

« Indien de kandidaten zich wensen aan te sluiten bij een bepaalde akte van lijstenvereniging, moeten zij zulks in hun verklaring van bewilliging te kennen geven. »

ART. 30

Artikel 118 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 118.* — Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan een lijst.

« Niemand mag tegelijk in meer dan een kiesarrondissement voorgedragen worden.

« De bewilligende kandidaat die een van de verbodsbepalingen van de twee vorige leden overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt. Om die schrapping te verzekeren doet de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, onmiddellijk na het verstrijken van de termijn voor

listes des candidats, transmet, par la voie la plus rapide, au Ministre de l'Intérieur, un extrait de toutes les listes déposées. Cet extrait comprend les nom, prénoms, date de naissance des candidats et le sigle de la liste prévu à l'article 116, alinéa 4.

» Le cas échéant, le Ministre de l'Intérieur signale au président du bureau principal d'arrondissement les candidatures multiples au plus tard le dix-septième jour avant le scrutin, à 16 heures.

ART. 31

L'article 118bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 118bis. — Le président du bureau principal d'arrondissement ajoute au bas des extraits de listes de candidats communiqués au Ministre de l'Intérieur en vertu de l'article précédent, l'affiliation à laquelle les candidats ont déclaré vouloir adhérer.

» Le Ministre fait publier au *Moniteur belge* paraissant le dix-septième jour avant le scrutin un tableau indiquant les numéros d'ordre attribués aux différentes affiliations ainsi que les noms des deux premiers candidats et le sigle de chaque liste. »

ART. 32

A l'article 119 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, et à l'article 119bis, y inséré par la loi du 17 mars 1958, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 33

A l'article 120, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

2^o les mots « à l'électeur » sont remplacés par les mots « à l'électeur ou au candidat ».

ART. 34

A l'article 121 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, sont apportées les modifications suivantes :

1^o aux alinéas 1^{er} et 2, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement »;

2^o à l'alinéa 2, les mots « à l'électeur » sont remplacés par les mots « à l'électeur ou au candidat ».

het indienen van de kandidatenlijsten, langs de snelste weg een uittreksel uit alle ingediende lijsten toekomen aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Dit uittreksel moet de naam, de voornamen, de geboortedatum van de kandidaten en het letterwoord van de lijst bepaald bij artikel 116, vierde lid, inhouden.

» In voorkomend geval geeft de Minister van Binnenlandse Zaken uiterlijk de zeventiende dag vóór de stemming, te 16 uur, kennis van de gevallen van meervoudige kandidaatsstelling aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau. »

ART. 31

Artikel 118bis in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 118bis. — De voorzitter van het arrondissementshoofdbureau vermeldt onderaan op de lijstuittreksels die krachtens het vorige artikel aan de Minister van Binnenlandse Zaken worden meegedeeld, de lijstenverenigingen waarbij de kandidaten verklaard hebben zich te willen aansluiten.

» De Minister doet in het *Belgisch Staatsblad* van de zeventiende dag vóór de stemming een tabel verschijnen met de volgnummers toegekend aan de verschillende verenigingen, de namen van de twee eerste kandidaten en het letterwoord van elke lijst.

ART. 32

In artikel 119 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, en in artikel 119bis, in dat Wetboek ingevoegd bij de wet van 17 maart 1958, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 33

In artikel 120, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het woord « hoofdbureau » wordt vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2^o de woorden « aan de kiezer » worden vervangen door de woorden « aan de kiezer of de kandidaat ».

ART. 34

In artikel 121 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste en het tweede lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2^o in het tweede lid worden de woorden « aan de kiezer » vervangen door de woorden « aan de kiezer of de kandidaat ».

ART. 35

Aux articles 122 et 124 du même Code, modifiés par la loi du 17 mai 1949, à l'article 125, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 17 mars 1958, à l'article 125^{ter}, inséré par la loi du 17 mai 1949, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 36

A l'article 123 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, sont apportées les modifications suivantes :

1. A l'alinéa 1^{er}, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

2. L'alinéa 3, 4^o, est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte. »

ART. 37

A l'article 125^{bis} du même Code, y inséré par la loi du 17 mai 1949, les mots « bureaux principaux » sont remplacés par les mots « bureaux principaux d'arrondissement ».

ART. 38

A l'article 126 du même Code, modifié par la loi du 15 mai 1949, les mots « bureau principal », aux alinéas 1^{er} et 3, sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 39

A l'article 127 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa premier, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

2^o à l'alinéa 2, les mots « du collège » et « du bureau principal » sont remplacés respectivement par les mots « de l'arrondissement électoral » et « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 40

A l'article 128 du même Code, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, les mots suivants : « ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 116, alinéa 4; le sigle de la

ART. 35

In de artikelen 122 en 124 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, in artikel 125, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 en 17 maart 1958, en in artikel 125^{ter}, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 36

In artikel 123 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

2. Het derde lid, 4^o, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 4^o geen of onvoldoende vermelding van de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten of van de tot inlevering van de akte gemachtigde kiezers. »

ART. 37

In artikel 125^{bis} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureaus » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureaus ».

ART. 38

In artikel 126 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureau » in het eerste en in het derde lid, telkens vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 39

In artikel 127 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

2^o in het tweede lid worden de woorden « kiescollege » en « hoofdbureau » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « kiesarrondissement » en « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 40

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o aan het eerste lid, tweede volzin, worden de volgende woorden toegevoegd : « alsmede het letterwoord overeenkomstig artikel 116, vierde lid, vermeld in de voordracht

liste est imprimé en capitales ayant 5 millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement » sont ajoutés;

2° l'alinéa suivant est ajouté : « Lorsque un canton électoral est composé de communes à régime linguistique différent, les bulletins de vote sont unilingues dans les communes unilingues et bilingues dans les autres. »

ART. 41

A l'article 128*bis*, inséré par la loi du 17 mai 1949 dans le même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 42

A l'article 129 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal d'arrondissement »;

2° aux alinéas 4 et 5, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 43

A l'article 130, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « dans un même collège » sont remplacés par les mots « dans un même arrondissement électoral ».

ART. 44

A l'article 131, alinéas 3 et 4, du même Code, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal du canton ».

ART. 45

A l'article 132 du même Code, les mots « des électeurs » sont remplacés par les mots « des personnes ».

ART. 46

L'article 141 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 141. — Les électeurs ne résidant plus, au jour de l'élection, dans la commune où ils sont inscrits comme élec-

van kandidaten; het letterwoord van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van 5 millimeter hoogte en deze letters worden horizontaal geplaatst »;

2° het volgende lid wordt toegevoegd : « Wanneer een kieskanton is samengesteld uit gemeenten met verschillend taalselsel, zijn de stembiljetten eentalig in de eentalige gemeenten en tweetalig in de andere. »

ART. 41

In artikel 128*bis*, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 42

In artikel 129 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau »;

2° in het vierde en vijfde lid worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 43

In artikel 130, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « in een zelfde kiescollege » vervangen door de woorden « in een zelfde kiesarrondissement ».

ART. 44

In artikel 131, derde en vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau ».

ART. 45

In artikel 132 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de kiezers » vervangen door de woorden « van de personen ».

ART. 46

Artikel 141 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 141. — De kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer verblijven in de gemeente waar zij als kiezer

teur, ont droit au remboursement de leur frais de déplacement dans les conditions à déterminer par arrêté royal. »

ART. 47

A l'article 142 du même Code, modifié par les lois des 26 décembre 1950, 17 mars 1958 et 3 juillet 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures.

» Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter. »

3° les alinéas 7 et 8 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit soit une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un extrait d'un arrêt de la cour d'appel ordonnant son inscription, soit une attestation du collège des bourgmestre et échevins certifiant que l'intéressé est inscrit au registre des électeurs.

» Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote ceux dont le collège des bourgmestre et échevins ou la cour d'appel a prononcé la radiation par une décision ou un arrêt dont un extrait est produit; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions des articles 6 et 7 et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par documents, soit par leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans une autre section ou dans une autre commune. »

ART. 48

L'article 147 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Au besoin l'administration communale met à la disposition du président un véhicule destiné à transporter les plis susvisés. »

ART. 49

L'intitulé du chapitre IIIbis est remplacé par l'intitulé suivant :

zijn ingeschreven, hebben recht op terugbetaling van de reiskosten onder de voorwaarden bij koninklijk besluit vast te stellen. »

ART. 47

In artikel 142 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 17 maart 1958 en 3 juli 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden opgeheven;

2° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur.

» Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten. »

3° het zevende en het achtste lid worden door de volgende bepaling vervangen :

« Hij die niet ingeschreven is op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niet tot de stemming toegelaten dan na overlegging hetzij van een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of van een uittreksel uit een arrest van het hof van beroep waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, hetzij van een getuigschrift van het college van burgemeester en schepenen waarbij bevestigd wordt dat de betrokkene in het kiezersregister ingeschreven is.

» Ondanks de inschrijving op de lijst mag het stembureau niet tot de stemming toelaten degenen van wie het college van burgemeester en schepenen of het hof van beroep de schrapping heeft uitgesproken bij een beslissing of een arrest waaruit een uittreksel is overgelegd; degenen die onder toepassing vallen van een der bepalingen van de artikelen 6 en 7 en wier onbekwaamheid blijkt uit een stuk waarvan de wet de afgifte voorschrijft; degenen van wie bewezen is hetzij door stukken, hetzij door eigen bekentenis, dat zij op de dag van de verkiezing de stemgerechtigde leeftijd niet hebben bereikt of dezelfde dag reeds in een andere afdeling of een andere gemeente hebben gestemd. »

ART. 48

Artikel 147 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« Desnoods stelt het gemeentebestuur voor het vervoer van de bovenbedoelde omslagen een voertuig ter beschikking van de voorzitter. »

ART. 49

Het opschrift van hoofdstuk IIIbis wordt door het volgende opschrift vervangen :

« CHAPITRE IIIbis

» Du vote par procuration

ART. 50

» L'article 147bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970, dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

» Article 147bis. — § 1^{er}. Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom :

» 1^o l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat.

» 2^o l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

» a) est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui;

» b) se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

» L'impossibilité visée sous a) et b) est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend.

» 3^o l'électeur qui exerce la profession de batelier ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui.

» L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population.

» 4^o l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire.

» Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé.

» 5^o l'électeur qui, en raison de ses convictions religieuses, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

» Cette impossibilité doit être justifiée par une attestation délivrée par les autorités religieuses.

» § 2. Le mandataire est librement désigné par le mandant parmi les électeurs.

» Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

» § 3. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

« HOOFDSTUK IIIbis

» Stemming bij volmacht

ART. 50

» Artikel 147bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Artikel 147bis. — § 1. De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen :

» 1^o de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven.

» 2^o de kiezer die om beroeps- of dienstredenen :

» a) in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem aldaar verblijven;

» b) zich de dag van de stemming in het Rijk bevindt, maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau te melden.

» Van de onder a) en b) bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie de betrokkene ressorteert.

» 3^o de kiezer die het beroep van schipper of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen.

» Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven.

» 4^o de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel in een toestand van vrijheidsbeneming verkeert.

» Deze toestand wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt.

» 5^o de kiezer die om redenen in verband met zijn geloofsovertuiging in de onmogelijkheid verkeert zich op het stembureau te melden.

» Deze onmogelijkheid moet blijken uit een attest dat is afgegeven door de religieuze overheid.

» § 2. De gemachtigde wordt door de volmachtgever vrij aangewezen uit de kiezers.

» Ieder gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

» § 3. De volmacht wordt gesteld op een formulier waarvan het model door de Koning wordt bepaald; het wordt kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie.

» La procuration mentionne : les élections pour lesquelles elle est valable; les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

» Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

» § 4. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 1^{er}, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

» § 5. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er}, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton. »

ART. 51

Sont abrogés dans le même Code :

1° les articles 147^{ter} à 147^{septies}, y insérés par la loi du 8 juillet 1970;

2° le chapitre III^{ter}, comprenant les articles 147^{octies} et 147^{nonies}, y insérés par la loi du 8 juillet 1970;

3° l'article 148, modifié par la loi du 17 mars 1958.

ART. 52

L'article 149 du même Code, modifié par les lois des 26 juin 1970 et 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 149. — Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2 400.

» Chaque bureau de dépouillement est dédoublé en bureau A et en bureau B, dans les arrondissements qui comptent plus de 10 représentants à élire.

» Le bureau A dépouille les bulletins de la Chambre et le bureau B ceux du Sénat. Les bureaux A et B siègent dans des locaux différents du même édifice. »

ART. 53

L'article 150 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 150. — Cinq jours avant celui fixé pour le scrutin après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins, le président du bureau principal de canton procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement.

» De volmacht vermeldt de verkiezingen waarvoor ze geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde.

» Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

» § 4. Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht en een van de in § 1 vermelde attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt : « heeft bij volmacht gestemd ».

» § 5. De volmachten worden bij de in artikel 146, eerste lid, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden. »

ART. 51

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° de artikelen 147^{ter} tot 147^{septies}, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

2° hoofdstuk III^{ter}, met de artikelen 147^{octies} en 147^{nonies}, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

3° artikel 148, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958.

ART. 52

Artikel 149 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1970 en 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 149. — Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst. Het getal van de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar een zelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2 400 niet overschrijden.

» In de arrondissementen waar meer dan 10 volksvertegenwoordigers moeten worden gekozen, wordt ieder stemopnemingsbureau gesplitst in een bureau A en een bureau B.

» Het bureau A neemt de stembiljetten voor de Kamer op en het bureau B die voor de Senaat. De bureaus A en B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw. »

ART. 53

Artikel 150 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 150. — De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat, vijf dagen vóór de stemming, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht zullen worden.

« Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal de canton peuvent y être présents. »

ART. 54

L'article 151 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 151. — Les bureaux de dépouillement sont établis dans les locaux désignés par le président du bureau principal de canton. Celui-ci avise immédiatement par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats conformément à l'article 161, alinéa 8.

« Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote par lettres recommandées à la poste du lieu de réunion du bureau de dépouillement, qui doit recevoir les bulletins de leur bureau. »

ART. 55

L'article 152 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 152. — Le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard à 14 heures.

« En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations d'un de ses membres, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante.

« Avant d'entrer en fonctions, les membres prêtent le serment prescrit au premier alinéa de l'article 104.

« Mention du tout est faite au procès-verbal. »

ART. 56

L'article 154 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 154. — Le bureau de dépouillement procède au dépouillement dès qu'il est en possession de tous les plis qui lui sont destinés. »

ART. 57

A l'article 155, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « un ou deux membres du bureau » sont remplacés par les mots « un ou plusieurs membres du bureau ».

« De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het kantonhoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn. »

ART. 54

Artikel 151 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 151. — De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de lokalen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau aangewezen. Deze geeft bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus onmiddellijk kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingsstabel te ontvangen overeenkomstig artikel 161, achtste lid.

« Hij geeft onmiddellijk bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters van de stembureaus kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau dat de stembiljetten van hun bureau moet ontvangen. »

ART. 55

Artikel 152 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 152. — Het opnemingsbureau moet ten laatste om 14 uur samengesteld zijn.

« Bij verhindering of afwezigheid van één van de leden, op het ogenblik van de verrichtingen, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Zijn de leden van het bureau het oneens over de keus, dan beslist de stem van het oudste lid.

« Alvorens hun ambt op te nemen, leggen de leden de bij artikel 104, eerste lid, voorgeschreven eed af.

« Van dit alles wordt melding gemaakt in het proces-verbaal. »

ART. 56

Artikel 154 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 154. — Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming zodra het alle voor hem bestemde omslagen ontvangen heeft. »

ART. 57

In artikel 155, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « één of twee leden van het bureau » vervangen door de woorden « één of meer leden van het bureau ».

ART. 58

A l'article 161 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa deux, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement »;

2° l'alinéa sept est abrogé;

3° à l'alinéa huit, les mots « le président du premier bureau » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal du canton »;

4° les alinéas neuf à onze sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président du bureau principal de canton recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

« Le bureau principal de canton reprend par bureau de dépouillement sur un tableau récapitulatif le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et pour chacune des listes classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des votes de liste, le total des suffrages nominatifs émis pour chaque liste, ainsi que pour chaque candidat de chaque liste le total des suffrages nominatifs, qu'il a obtenus.

« Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

« Il communique par la voie la plus rapide au Ministre de l'Intérieur le total des bulletins déposés, le total des bulletins blancs et nuls, le total des votes valables et le chiffre électoral de chacune des listes.

« Le président du bureau principal de canton met ensuite les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif, sous enveloppe, les cache et en assure l'envoi par la voie la plus rapide au président du bureau principal d'arrondissement qui en donne récépissé.

« A la demande du président du bureau principal de canton le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu du canton met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaire à l'accomplissement de sa mission. Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées. »

ART. 59

A l'article 162 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas premier et trois, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau de dépouillement »;

2° à l'alinéa trois, les mots « au président du collège électoral » sont remplacés par les mots « au président du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 58

In artikel 161 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau »;

2° het zevende lid wordt opgeheven;

3° in het achtste lid worden de woorden « de voorzitter van het eerste stembureau » vervangen door de woorden « de voorzitter van het kantonhoofdbureau »;

4° het negende tot het elfde lid worden door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitter van het kantonhoofdbureau verzamelt de dubbels van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

« Het kantonhoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau over op een verzamelstaat het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige biljetten, het aantal geldige stemmen en voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen, het totaal van de naamstemmen op elke lijst uitgebracht, alsmede voor elke kandidaat van elke lijst het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

« Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

« Het doet langs de snelste weg aan de Minister van Binnenlandse Zaken mededeling van het totaal van de neergelegde stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stemmen, het totaal van de geldige stemmen en het stemcijfer van elke lijst.

« De voorzitter van het kantonhoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, sluit die met zijn zegel en zendt hem langs de snelste weg aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, die er een ontvangstbewijs van afgeeft.

« Op aanvraag van de voorzitter van het kantonhoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het kanton hem het personeel en het materieel ter beschikking dat hij nodig heeft voor het volbrengen van zijn opdracht. Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen zal worden betaald. »

ART. 59

In artikel 162 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het derde lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het stemopnemingsbureau »;

2° in het derde lid worden de woorden « aan de voorzitter van het kiescollege » vervangen door de woorden « aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 60

L'article 163 du même Code est abrogé.

ART. 61

A l'article 164 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal d'arrondissement »;

2° l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« A la demande du président du bureau principal d'arrondissement le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu d'arrondissement met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaire à l'accomplissement de sa mission.

» Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées. »

ART. 62

L'article 166, alinéa deux, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Ce total est déterminé par l'addition des votes en tête de liste (art. 144, alinéa deux) et des votes nominatifs obtenus par les candidats. »

ART. 63

A l'article 167, premier alinéa, du même Code, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement ».

ART. 64

A l'article 169 du même Code, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement ».

ART. 65

A l'alinéa 2 de l'article 170 du même Code, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 66

A l'article 173, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 60

Artikel 163 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 61

In artikel 164 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau »;

2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op aanvraag van de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het arrondissement hem het personeel en het materieel ter beschikking dat hij nodig heeft voor het volbrengen van zijn opdracht.

» Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen zal worden betaald. »

ART. 62

Artikel 166, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Dit totaal wordt verkregen door optelling van de lijststemmen (art. 144, tweede lid) en de op de kandidaten uitgebrachte naamstemmen. »

ART. 63

In artikel 167, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 64

In artikel 169 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 65

In artikel 170, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 66

In artikel 173, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 67

Aux articles 181 et 201 du même Code, modifiés par la loi du 8 juillet 1970, les mots « l'article 147octies » sont remplacés par les mots « l'article 147bis ».

ART. 68

A l'article 196 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, le mot « provisoires » est supprimé;

2° à l'alinéa 2, le mot « définitives » est supprimé.

ART. 69

L'article 207 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Sont présumés se trouver dans l'impossibilité de prendre part au scrutin les personnes qui sont le jour des élections privées de leur liberté en vertu d'une décision judiciaire ou administrative. »

ART. 70

L'article 209, alinéa 2, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces électeurs sont appelés par simple avertissement devant le tribunal de police et celui-ci statue sans appel, le ministère public entendu. »

ART. 71

L'intitulé du titre VII du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« TITRE VII

» De l'élection des sénateurs provinciaux et des sénateurs nommés par le Sénat. »

ART. 72

Dans le même titre, le chapitre premier, comprenant les articles 211 à 215, forme le chapitre II, qui comprendra les articles 218 à 222; le chapitre II, comprenant les articles 216 à 222, forme le chapitre I qui comprendra les articles 211 à 217.

ART. 73

L'article 227 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

ART. 67

In de artikelen 181 en 201 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, worden de woorden « artikel 147octies » vervangen door de woorden « artikel 147bis ».

ART. 68

In artikel 196 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord « voorlopige » geschrapt;

2° in het tweede lid wordt het woord « definitieve » geschrapt.

ART. 69

Artikel 207 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« Zij die op de dag van de stemming krachtens een rechterlijke of administratieve beslissing van hun vrijheid beroofd zijn, worden geacht onmogelijk aan de stemming te kunnen deelnemen. »

ART. 70

Artikel 209, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Deze kiezers verschijnen op een eenvoudige oproeping voor de politierechtbank, die, het openbaar ministerie gehoord, beslist zonder mogelijkheid van hoger beroep. »

ART. 71

Het opschrift van titel VII van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« TITEL VII

» Verkiezing van de provinciale en van de door de Senaat te benoemen senatoren. »

ART. 72

In dezelfde titel vormt hoofdstuk I, dat de artikelen 211 tot 215 bevat, hoofdstuk II, dat de artikelen 218 tot 222 bevat; vormt hoofdstuk II, dat de artikelen 216 tot 222 bevat, hoofdstuk I, dat de artikelen 211 tot 217 bevat.

ART. 73

Artikel 227 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 227. — Ne sont pas éligibles aux Chambres législatives :

» Ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;

» Ceux qui sont exclus de l'électorat par l'article 6;

» Ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7. »

ART. 74

L'article 240 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 240. — Le premier renouvellement ordinaire suivant un renouvellement intégral extraordinaire a lieu soit pour les deux Chambres, soit pour celle qui seule, a été renouvelée extraordinairement, au mois de mai de la quatrième année qui suit l'expiration de l'année au cours de laquelle le renouvellement intégral extraordinaire a eu lieu. »

ART. 75

Aux instructions pour l'électeur, annexées au même Code, sont apportées les modifications suivantes :

« § 1^{er}. Au modèle I :

» 1^{er} au n° 1, la seconde phrase du premier alinéa et la première phrase du second alinéa sont supprimées;

» 2^o au n° 4, premier alinéa, le mot « noircit » est remplacé par le mot « remplit ».

« § 2. Au modèle II :

» Sous les chiffres qui surmontent les cases de tête, sont placés les sigles des partis prévus à l'article 116 ».

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

ART. 76

A l'article 3 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifié par la loi du 26 avril 1929, la référence « 91 à 104 » est remplacée par la référence « 91 à 104 et 107 ».

ART. 77

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 15 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Artikel 227. — Niet verkiesbaar voor de Wetgevende Kamers zijn :

» Zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden;

» Zij die krachtens artikel 6 van het kiesrecht uitgesloten zijn;

» Zij die ingevolge artikel 7 in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn. »

ART. 74

Artikel 240 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 240. — De eerste gewone vernieuwing na een buitengewone algehele vernieuwing heeft plaats, hetzij voor beide Kamers, hetzij voor de Kamer die buitengewoon vernieuwd werd, in de maand mei van het vierde jaar dat volgt op het jaar tijdens hetwelk de buitengewone algehele vernieuwing heeft plaatsgehad. »

ART. 75

In de onderrichtingen voor de kiezer, die bij hetzelfde Wetboek zijn gevoegd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« § 1. In model I :

» 1^o onder nr. 1 vervalt het tweede lid en de eerste zin van het derde lid;

» 2^o onder nr. 4, eerste lid, wordt het zinsgedeelte « dan maakt hij bovenaan op de lijst het helle stipje zwart » vervangen door « dan vult hij, in het stembak bovenaan op die lijst, het helle stipje in ».

« § 2. In model II :

» Onder de cijfers die voorkomen boven de stembakken, moeten de in artikel 116 bepaalde letterwoorden van de partijen worden vermeld ».

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

ART. 76

In artikel 3 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, wordt de verwijzing « 91 tot 104 » vervangen door de verwijzing « 91 tot 104 en 107 ».

ART. 77

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 6. — Le bureau principal d'arrondissement et le bureau central provincial, visés respectivement aux articles 94 et 115, alinéa 2, du Code électoral sont remplacés, en ce qui concerne les élections provinciales, d'une part, par le bureau principal de district et, d'autre part, par le bureau central d'arrondissement.

» Le bureau principal de district est établi au chef-lieu du district.

» Il est présidé par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du district coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire, dans les autres cas par le juge de paix ou son suppléant.

» Quand le district électoral se compose d'un seul canton, le bureau principal de district siège en même temps comme bureau principal de canton. »

ART. 78

L'article 7, modifié par la loi du 26 avril 1929, de la même loi est abrogé.

ART. 79

A l'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 1970, l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 80

A l'article 11 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les actes de présentation de candidats aux places de conseiller provincial doivent être signés soit par cinquante électeurs provinciaux au moins soit par trois conseillers provinciaux sortants au moins. »

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire. »

ART. 81

A l'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 26 avril 1929, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « ou des conseillers provinciaux sortants » sont insérés après les mots « avec l'assentiment des électeurs »;

2° aux alinéas 2 et 3, la référence « 115, alinéa 3 » est remplacé par la référence « 115, alinéa 2 ».

« Artikel 6. — Het respectievelijk in de artikelen 94 en 115, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde arrondissementshoofdbureau en provinciaal centraal bureau worden voor de provincieraadsverkiezingen vervangen door, enerzijds, het districtshoofdbureau en, anderzijds, het centraal bureau van het arrondissement.

» Het districtshoofdbureau is in de hoofdplaats van het district gevestigd.

» Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het district eveneens de hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement, in de andere gevallen door de vrederechter of zijn plaatsvervanger.

» Wanneer het kiesdistrict slechts één kanton omvat, houdt het districtshoofdbureau terzelfdertijd zitting als kantonhoofdbureau. »

ART. 78

Artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, wordt opgeheven.

ART. 79

In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt het tweede lid opgeheven.

ART. 80

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voordrachten van kandidaten voor de plaatsen van provincieraadslid moeten worden ondertekend, hetzij door ten minste vijftig provincieraadskiezers, hetzij door ten minste drie aftredende provincieraadsleden. »

2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op geen enkele lijst mogen meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn. »

ART. 81

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « of de aftredende provincieraadsleden » ingevoegd na de woorden « met instemming van de kiezers »;

2° in het tweede en het derde lid wordt de verwijzing « 115, derde lid » vervangen door de verwijzing « 115, tweede lid ».

ART. 82

Est abrogé dans la même loi :

L'article 15bis, y inséré par la loi du 8 juillet 1970.

ART. 83

A l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 26 avril 1929, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « au bureau principal » sont remplacés par les mots « au bureau principal de district »;

2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

ART. 84

L'article 24 de la même loi, modifié par les lois des 11 août 1928 et 26 avril 1929, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 24. — Les dispositions de l'article 227 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales. »

ART. 85

A l'article 25 de la même loi, modifié par les lois des 10 octobre 1967 et 26 juin 1970, l'alinéa 1^{er}, 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Le gouverneur de la province, le vice-gouverneur du Brabant, le greffier provincial et les commissaires d'arrondissement. »

ART. 86

A l'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est supprimé;

2° le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° les agents des administrations de l'Etat et des provinces »;

3° le 7° est abrogé.

ART. 87

Dans les instructions pour l'électeur sont apportées les modifications suivantes :

1° au modèle I, visé à l'article 10, A1, la seconde phrase du premier alinéa ainsi que la première phrase du second alinéa sont supprimées;

ART. 82

In dezelfde wet wordt opgeheven :

Artikel 15bis, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970.

ART. 83

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « naar het hoofdbureau » vervangen door de woorden « naar het districts-hoofdbureau »;

2° het tweede en het derde lid worden opgeheven.

ART. 84

Artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 augustus 1928 en 26 april 1929, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 24. — De bepalingen van artikel 227 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de provincieraadsverkiezingen. »

ART. 85

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 26 juni 1970, wordt het eerste lid, 2, door de volgende bepaling vervangen :

« 2. De provinciegouverneur, de vice-gouverneur van Brabant, de provinciegrieffier en de arrondissementscommissarissen. »

ART. 86

In artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de tekst onder 3° wordt geschrapt;

2° de tekst onder 4° wordt door de volgende bepaling vervangen:

« 4° de ambtenaren van de Rijks- en provinciebesturen »;

3° de tekst onder 7° wordt opgeheven.

ART. 87

In de onderrichtingen voor de kiezer worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in model I, bedoeld in artikel 10, A1, vervalt de tweede volzin van het eerste lid evenals de eerste volzin van het tweede lid;

2° au même modèle, A4, le mot « noircit » est remplacé par « remplit » et le mot « noircissant » est remplacé par le mot « remplissant »;

3° au même modèle, B4, le mot « noircissant » est remplacé par « remplissant »;

4° au modèle II, visé à l'article 14, sous les chiffres qui surmontent les cases de tête, les sigles des partis sont placés.

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux

ART. 88

L'article 2 de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le bureau principal d'arrondissement et le bureau principal de district fonctionnent séparément pour les deux élections.

« Le bureau principal de canton est scindé en bureau A et bureau B, le premier fonctionne pour les élections législatives et le second pour les élections provinciales. Les désignations de témoins, visées à l'article 115, 3° alinéa, du Code électoral sont reçues par le président du bureau A.

« Le bureau principal de canton A est présidé par le juge de paix. Si le juge de paix doit assumer la présidence du bureau principal de district, il est remplacé comme président du bureau principal de canton A par le juge de paix du second canton judiciaire si le chef-lieu du canton électoral compte plusieurs justices de paix; dans les autres cas par le juge de paix suppléant.

« Le bureau principal de canton B est présidé par le juge de paix du second canton judiciaire, ou le cas échéant, du troisième canton judiciaire si la commune chef-lieu de canton électoral comporte plusieurs justices de paix; dans les autres cas par le juge de paix suppléant.

« Dans les districts électoraux composés d'un seul canton électoral, le bureau principal de district siège en même temps comme bureau principal de canton B pour les élections provinciales.

« Toutefois, seul le président du bureau principal d'arrondissement a qualité pour exercer un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'arrondissement électoral et pour prescrire au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires.

« Lorsqu'un même magistrat est appelé à présider un bureau principal pour les élections législatives et celui pour

2° in hetzelfde model A4, wordt het tekstgedeelte « dan maakt hij in het stembak bovenaan op die lijst het helle stipje zwart » vervangen door « dan vult hij in het stembak bovenaan op die lijst het helle stipje in » en in het tweede lid worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

3° in hetzelfde model B4, worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

4° in model II, bedoeld in artikel 14, worden onder de cijfers die voorkomen boven de stembakken bovenaan de lijst, de letterwoorden van de partijen vermeld.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen in de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen

ART. 88

Artikel 2 van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Het arrondissementshoofdbureau en het districtshoofdbureau verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor de twee verkiezingen.

« Het kantonhoofdbureau wordt in een bureau A en een bureau B gesplitst, het eerste fungeert voor de wetgevende verkiezingen en het tweede voor de provincieraadsverkiezingen. De aanwijzingen van getuigen, bedoeld bij artikel 115, derde lid, van het Kieswetboek, worden door de voorzitter van het bureau A in ontvangst genomen.

« Het kantonhoofdbureau A wordt voorgezeten door de vrederechter. Indien de vrederechter het districtshoofdbureau moet voorzitten, wordt hij als voorzitter van het kantonhoofdbureau A vervangen door de vrederechter van het tweede gerechtelijk kanton, wanneer de hoofdplaats van het kieskanton verscheidene vrederechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechter.

« Het kantonhoofdbureau B wordt voorgezeten door de vrederechter van het tweede gerechtelijk kanton, of in voorkomend geval, van het derde gerechtelijk kanton indien de hoofdplaats van het kieskanton verscheidene vrederechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechter.

« In de kiesdistricten samengesteld uit slechts één kieskanton, houdt het districtshoofdbureau terzelfdertijd zitting als kantonhoofdbureau B voor de provincieraadsverkiezingen.

« De voorzitter van het arrondissementshoofdbureau is echter alleen gerechtigd toezicht te houden op het geheel van de verrichtingen in het kiesarrondissement en desnoods zodanige spoedmaatregelen voor te schrijven als door de omstandigheden vereist zijn.

« Wanneer een zelfde magistraat is aangewezen als voorzitter van een hoofdbureau voor de parlementsverkiezingen

les élections provinciales, il est remplacé dans ces dernières fonctions par le magistrat qui est appelé à le remplacer en cas d'empêchement dans ses fonctions judiciaires. »

ART. 89

§ 1^{er}. A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

« 1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal de district »;

« 2^o à l'alinéa 2, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement »;

« 3^o à l'alinéa 3, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

§ 2. L'article 4 de la même loi est abrogé.

ART. 90

A l'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« Le nombre d'électeurs par section de vote ne peut pas dépasser huit cents. »

2^o l'alinéa 4 est abrogé.

ART. 91

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Les opérations de dépouillement sont distinctes pour les deux élections. A cette fin, tous les bureaux de dépouillement sont dédoublés en bureaux A et bureaux C.

« Le bureau A dépouille les bulletins pour les Chambres législatives; toutefois en cas d'application de l'article 149, alinéa 3, du Code électoral le bureau A dépouille les bulletins pour la Chambre des Représentants uniquement et le bureau B les bulletins pour le Sénat.

« Le bureau C dépouille les bulletins pour la province.

« Les bureaux A, C et le cas échéant B sont composés conformément aux dispositions de l'article 95, §§ 4 et 8 du Code électoral.

« Les bureaux A, C et le cas échéant B siègent dans des locaux différents du même édifice.

« Au cours des opérations, les présidents des bureaux A, C et le cas échéant B, en présence des témoins échangent les

et van een hoofdbureau voor de provincieraadsverkiezingen, wordt hij in de laatstgenoemde functie vervangen door de magistraat die hem bij verhindering in zijn rechterlijk ambt moet vervangen. »

ART. 89

§ 1. In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden volgende wijzigingen aangebracht :

« 1^o in het eerste lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « districtshoofdbureau »;

« 2^o in het tweede lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

« 3^o in het derde lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau. »

§ 2. Artikel 4 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 90

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Het aantal kiezers per stemafdeling mag achthonderd niet te boven gaan. »

2^o het vierde lid wordt opgeheven.

ART. 91

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — De stemopneming geschiedt afzonderlijk voor de twee verkiezingen. Te dien einde worden alle stemopnemingsbureaus gesplitst in een bureau A en een bureau C.

« Het bureau A neemt de stembiljetten voor de Wetgevende Kamers op. Bij toepassing van artikel 149, derde lid, van het Kieswetboek, neemt het bureau A echter alleen de stembiljetten voor de Kamer op en het bureau B de stembiljetten voor de Senaat.

« Het bureau C neemt de stembiljetten voor de provincieraad op.

« De bureaus A, C en gebeurlijk B zijn samengesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, §§ 4 en 8 van het Kieswetboek.

« De bureaus A, C en, in voorkomend geval, B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

« Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de bureaus A, C en in voorkomend geval, B, in tegenwoordig-

bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux. »

ART. 92

L'article 6bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi, est abrogé.

ART. 93

A l'article 7 de la même loi, les mots « et retient celle-ci sur leur quote-part dans la répartition du Fonds des provinces, sur le vu d'un état dressé par le Ministre de l'Intérieur » sont supprimés.

CHAPITRE IV

Modifications de la loi électorale communale
coordonnée le 4 août 1932

ART. 94

L'article 2 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — Les dispositions du titre I du Code électoral, à l'exception de l'article 1^{er}, sont applicables aux électeurs communaux. »

ART. 95

L'article 3 de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 3. — Les dispositions du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 11, 14, 15 et 16, sont applicables à la liste des électeurs communaux, sous réserve de remplacer les mots « le registre des électeurs » par les mots « la liste des électeurs communaux. »

ART. 96

L'article 4 de la même loi, modifié par les lois des 27 mars 1948 et 30 juin 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. — Le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement habituel des conseils communaux a lieu, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des électeurs communaux.

» Sur cette liste sont repris :

» 1. les électeurs généraux qui à la date mentionnée sont inscrits au registre des électeurs, prescrit par l'article 10 du Code électoral;

heid van de getuigen, de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en bij vergissing in hun stembussen gestoken zijn. Het getal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld. »

ART. 92

Artikel 6bis van dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt opgeheven.

ART. 93

In artikel 7 van dezelfde wet vervallen de woorden « en houdt het af van hun aandeel in het Fonds der provincies, op overlegging van een staat door de Minister van Binnenlandse Zaken opgemaakt ».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen in de op 4 augustus 1932
gecoördineerde gemeentekieswet

ART. 94

Artikel 2 van de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — De bepalingen van titel I van het Kieswetboek, met uitzondering van artikel 1, zijn mede van toepassing op de gemeenteraadskiezers. »

ART. 95

Artikel 3 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Artikel 3. — De bepalingen van titel II van het Kieswetboek, met uitzondering van de artikelen 10, 11, 14, 15 en 16, zijn mede van toepassing op de lijst van de gemeenteraadskiezers, met dien verstande dat de woorden « het kiezersregister » vervangen worden door de woorden « de lijst van de gemeenteraadskiezers. »

ART. 96

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 maart 1948 en 30 juni 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 4. — Op 1 augustus van het jaar tijdens hetwelk de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaats heeft, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst van de gemeenteraadskiezers op.

» Op die lijst worden vermeld :

» 1. de parlamentskiezers die op de vermelde datum in het kiezersregister, voorgeschreven bij artikel 10 van het Kieswetboek, zijn ingeschreven;

» 2. les autres personnes qui, à la même date, remplissent les conditions d'électeur communal;

» 3. les électeurs communaux qui, entre le 1^{er} août et la date des élections, atteindront l'âge de dix-huit ans.

» 4. les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date des élections. »

» A cette liste sont ajoutés, jusqu'au jour avant l'élection, les personnes qui suite à un arrêt de la cour d'appel ou une décision du collège des bourgmestre et échevins doivent être reprises comme électeur communal. »

« Sur cette liste, les électeurs sont numérotés d'une façon continue et les données visées à l'article 12 du Code électoral sont reprises. Cette liste est dressée par commune ou, le cas échéant, par section. »

ART. 97

L'article 5 de la même loi, abrogé par la loi du 30 juin 1953, est rétabli dans la rédaction suivante :

« *Article 5.* — Au plus tard le 31 août l'administration communale envoie deux exemplaires de la liste des électeurs communaux au commissaire d'arrondissement. »

ART. 98

L'article 6 de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

« *Article 6.* — En cas d'élection extraordinaire, le collège des bourgmestre et échevins établit immédiatement la liste des électeurs communaux. »

ART. 99

L'article 9 de la même loi, modifié par les lois des 17 mars 1958, 3 juillet 1969, 26 juin 1970 et 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 9.* — Trente-cinq jours au moins avant l'élection, le collège des bourgmestre et échevins envoie contre récépissé ou par lettre recommandée à la poste deux extraits certifiés conformes de la liste des électeurs, dressée par section de vote, au président du tribunal de première instance ou, s'il n'y a pas de tribunal dans la commune, au juge de paix du canton.

» Au moins vingt-sept jours avant l'élection, le juge de paix envoie ces extraits par lettre recommandée à la poste au président du bureau principal qu'il a désigné pour chaque commune de son canton conformément à l'article 11.

» Jusqu'au jour de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins envoie au président de chaque section de vote les décisions qui ont pour effet l'inscription ou la radiation d'un

» 2. de andere personen die op dezelfde datum de bevoegdheidsvoorwaarden van gemeenteraadskieser vervullen;

» 3. de gemeenteraadskiesers die tussen 1 augustus en de datum van de verkiezingen de leeftijd van achttien jaar zullen bereiken.

» 4. de personen wier schorsing van kiesrecht vóór de datum van de verkiezingen een einde zal nemen. »

» Aan die lijst worden tot de dag vóór de verkiezingen toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als gemeenteraadskieser moeten opgenomen worden. »

« Op die lijst worden de kiezers doorlopend genummerd en worden de vermeldingen bedoeld bij artikel 12 van het Kieswetboek overgenomen. Deze lijsten worden per gemeente of in voorkomend geval per wijk opgemaakt. »

ART. 97

Artikel 5 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 30 juni 1953, wordt in de volgende redactie hersteld :

« *Artikel 5.* — Uiterlijk op 31 augustus zendt het gemeentebestuur twee exemplaren van de lijst der gemeenteraadskiezers aan de arrondissementscommissaris. »

ART. 98

Artikel 6 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt in de volgende redactie hersteld :

« *Artikel 6.* — In geval van buitengewone verkiezing gaat het college van burgemeester en schepenen onmiddellijk over tot het opmaken van de lijst van de gemeenteraadskiezers. »

ART. 99

Artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 3 juli 1969, 26 juni 1970 en 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 9.* — Ten minste vijftig dagen voor de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen tegen ontvangstbewijs of in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per stemafdeling, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, of, indien in de gemeente geen rechtbank is gevestigd, aan de vrederechter van het kanton.

» Ten minste zevenentwintig dagen vóór de verkiezing zendt de vrederechter die uittreksels in een ter post aangetekende omslag door aan de voorzitter van het hoofdstembureau, die hij voor elke gemeente van het kanton heeft aangewezen overeenkomstig artikel 11.

» Tot op de dag van de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elke stemafdeling de beslissingen die inschrijving op of schrapping

electeur de la liste des électeurs, l'exclusion ou la suspension du droit de vote, et qui ont trait aux électeurs de sa section. »

ART. 100

L'article 10, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans ces communes les présidents des bureaux de vote sont désignés dans l'ordre déterminé par l'article 95, § 4 du Code électoral. »

ART. 101

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 11.* — Dans les autres communes, le président du bureau principal est nommé par le juge de paix du canton parmi les électeurs de la commune et les présidents des bureaux de vote sont nommés, parmi ces électeurs, par le président du bureau principal dans l'ordre déterminé par l'article 95, § 4, du Code électoral. »

ART. 102

A l'article 14 de la même loi, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 8 juillet 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« La désignation des assesseurs des bureaux de vote se fait conformément à l'article 95, § 9, du Code électoral ;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 103

A l'article 21 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « sous récépissé » sont supprimés;

2° à l'alinéa 2, les mots « les noms des conseillers à remplacer » et les mots « s'il y a plusieurs sections de vote, elles en indiquent la composition » sont supprimés.

ART. 104

Un article 22bis est inséré dans la même loi :

« *Article 22bis.* — Les différents groupes politiques représentés au Parlement peuvent déposer une proposition d'affiliation de listes en vue d'obtenir un numéro d'ordre et un sigle communs.

» La proposition d'affiliation doit être signée par cinq parlementaires; elle est déposée le quarantième jour avant l'élection entre les mains du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué entre 14 et 16 heures par un des cinq signataires.

van de lijst der kiezers, verlies of schorsing van het stemrecht ten gevolge hebben en de kiezers van zijn afdeling betreffen. »

ART. 100

Artikel 10, tweede lid, van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitters van de stembureaus in die gemeenten worden aangewezen in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. »

ART. 101

Artikel 11 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 11.* — In de andere gemeenten wordt de voorzitter van het hoofdstembureau uit de gemeenteraadskiezers benoemd door de vrederechter van het kanton en worden de voorzitters van de stembureaus uit die kiezers benoemd door de voorzitter van het hoofdstembureau, in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. »

ART. 102

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 8 juli 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De bijzitters voor de stembureaus worden aangewezen overeenkomstig artikel 95, § 9, van het Kieswetboek »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 103

In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « tegen ontvangstbewijs » geschrapt;

2° in het tweede lid worden de woorden « de namen van de te vervangen raadsleden » en de woorden « indien er verscheidene stemafdelingen zijn, wordt de samenstelling daarvan in de brief aangegeven » geschrapt.

ART. 104

Een artikel 22bis wordt aan dezelfde wet toegevoegd :

« *Artikel 22bis.* — De verschillende in het Parlement vertegenwoordigde politieke groepen kunnen met het oog op het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer en letterwoord een voorstel tot lijstenvereniging indienen.

» Het voorstel tot vereniging moet door vijf parlementsleden worden ondertekend; het moet de veertigste dag voor de stemming, tussen 14 en 16 uur, door een van de vijf ondertekenaars worden overhandigd aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

» La proposition mentionne le sigle prévu par l'article 116, quatrième alinéa, du Code électoral, appelé à être utilisé par les listes de candidats qui entendent s'y rallier ainsi que les noms, prénoms, adresses de la personne et de son suppléant, délégués par le groupe parlementaire, qui sont seuls habilités dans chaque arrondissement administratif à délivrer une attestation aux listes de candidats reconnues par le groupe.

» Aussitôt après le dépôt des propositions d'affiliation, le Ministre de l'Intérieur procède au tirage au sort des numéros d'ordre communs.

» Le tableau des affiliations ainsi que leurs sigles est publié dans les quatre jours au *Moniteur belge*.

» Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux les numéros d'ordre communs ainsi attribués, les sigles réservés aux différents numéros ainsi que les noms, prénoms, adresses des personnes et de leurs suppléants, délégués par les groupes parlementaires au niveau de l'arrondissement administratif, et qui sont seules habilitées à authentifier les listes de candidats.

» Les présentations de candidature doivent être accompagnées de l'attestation de la personne ou de son suppléant, déléguée par le groupe parlementaire au niveau de l'arrondissement administratif; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office le sigle protégé. »

ART. 105

L'article 23 de la même loi, modifié par les lois des 17 mai 1949, 8 juillet 1969 et 26 juin 1970 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 23. — Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants au moins, soit :

» Dans les communes de 20.000 habitants et au-dessus, par 100 électeurs communaux au moins;

» Dans les communes de 10.000 à 20.000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 5.000 à 10.000 habitants, par 30 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 2.000 à 5.000 habitants, par 20 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 500 à 2.000 habitants, par 10 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de moins de 500 habitants, par 5 électeurs communaux au moins.

» Le chiffre de la population est celui qui résulte du dernier recensement général.

» La présentation est remise par un des trois signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet

» Het voorstel vermeldt het bij artikel 116, vierde lid, van het Kieswetboek, bedoeld letterwoord dat door de verenigde kandidatenlijsten moet worden gebruikt, alsmede de namen, de voornamen en de adressen van de door de groep parlementsleden gemachtigde persoon en van zijn plaatsvervanger die alleen in elk administratief arrondissement bevoegd zijn tot het afgeven van een attest voor de kandidatenlijst die door de groep wordt erkend.

» Dadelijk na het indienen van de voorstellen tot vereniging, gaat de Minister van Binnenlandse Zaken over tot de uitloting van de gemeenschappelijke volgnummers.

» De tabel van de verenigingen alsmede de letterwoorden worden binnen vier dagen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

» De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitters van de hoofdstembureaus in kennis van de aldus toegekende gemeenschappelijke volgnummers, van de aan de verschillende nummers voorbehouden letterwoorden alsmede de namen, de voornamen en de adressen van de in elk administratief arrondissement door de groepen parlementsleden gemachtigde personen en van hun plaatsvervangers, die alleen bevoegd zijn tot het echtverklaren van de kandidatenlijsten.

» De voordrachten van kandidaten moeten vergezeld gaan van het attest van de voor het administratief arrondissement door de groep parlementsleden gemachtigde persoon of van zijn plaatsvervanger; indien een dergelijk attest niet kan worden overgelegd, moet de voorzitter van het hoofdstembureau ambtshalve het beschermde letterwoord weigeren. »

ART. 105

Artikel 23 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949, 8 juli 1969 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 23. — De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden, hetzij door ten minste twee aftredende gemeenteraadsliden, hetzij :

» In de gemeenten van 20.000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;

» In die van 10.000 tot 20.000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers;

» In die van 5.000 tot 10.000 inwoners, door ten minste 30 gemeenteraadskiezers;

» In die van 2.000 tot 5.000 inwoners, door ten minste 20 gemeenteraadskiezers;

» In die van 500 tot 2.000 inwoners, door ten minste 10 gemeenteraadskiezers;

» In die van minder dan 500 inwoners, door ten minste 5 gemeenteraadskiezers.

» Het bevolkingscijfer is datgene dat blijkt uit de jongste algemene volkstelling.

» De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door één van de drie ondertekenaars daartoe door de kandidaten in hun

par les conseillers communaux sortants, au président du bureau principal qui en donne récépissé.

» Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile, adresse complète des candidats et des électeurs qui les présentent ainsi que le sigle prévu par l'article 116, alinéa 4, du Code électoral, qui doit surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

» Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de la commune.

» Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise au président du bureau principal contre récépissé dans le délai prescrit à l'article 22, alinéa 1^{er}. Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, décider de ne pas utiliser le numéro d'ordre commun octroyé en vertu de l'article 22bis, alinéa 4, aux listes affiliées tout en utilisant le sigle de celles-ci.

» Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

» Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 26, 28 et 30 de la présente loi, et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

» L'alinéa 5 de l'article 25 n'est pas applicable à ces témoins.

» Ils ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

» Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire. »

ART. 106

L'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 26. — § 1^{er}. L'article 119 du Code électoral est d'application pour les élections communales étant entendu que le mot « vingtième » est remplacé par « vingt-septième ». »

§ 2. Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection, à l'exception de la condition de résidence. Cette dernière condition doit être remplie au moment de la présentation de la liste.

verklaring van bewilliging aangewezen of door een van de kandidaten daartoe door de aftredende gemeenteraadsleden aangewezen.

» Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats, het volledig adres van de kandidaten en van de kiezers die hen voordragen, zomede het bij artikel 116, vierde lid, van het Kieswetboek, bedoelde letterwoord dat op het stembiljet boven de kandidatenlijst moet worden geplaatst. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

» Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van de gemeente als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

» De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 22, eerste lid. Zij kunnen, in hun verklaring van bewilliging, beslissen geen gebruik te maken van het gemeenschappelijk volgnummer aan de verenigde lijsten toegekend op grond van artikel 22bis, vierde lid, niettegenstaande ze toch het letterwoord ervan gebruiken.

» De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

» Zij kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdstembureau voorgeschreven bij de artikelen 26, 28 en 30, bij te wonen; indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

» Het vijfde lid van artikel 25 is niet van toepassing op die getuigen.

» Dezen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

» Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn. »

ART. 106

Artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 26. — § 1. Artikel 119 van het Kieswetboek is van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat het woord « twintigste » vervangen wordt door « zevenentwintigste ». »

§ 2. Aan de verkiesbaarheidsvereisten moet, met uitzondering van de verblijfsvoorwaarde, uiterlijk op de dag van de verkiezing voldaan zijn. Aan deze laatste voorwaarde moet voldaan zijn op het ogenblik dat de voordracht overhandigd wordt.

Le bureau principal doit écarter les candidats qui ne sont pas inscrits dans le registre de population de la commune le jour de la présentation des listes, qui le jour de l'élection n'ont pas atteint l'âge requis ou qui seront exclus ou suspendus de l'électorat.

Il n'a pas qualité pour juger des autres conditions d'éligibilité.

§ 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral sont applicables aux élections communales moyennant les modifications suivantes :

1° Le mot « dix-neuvième » du premier alinéa de l'article 121 est remplacé par le mot « vingt-sixième ».

2° Le mot « dix-septième » du premier alinéa des articles 123 et 124 est remplacé par le mot « vingt-quatrième ».

3° Le mot « seizième » du premier alinéa de l'article 125^{bis} est remplacé par le mot « vingt-troisième ».

4° Le mot « treizième » dans l'avant-dernier alinéa de l'article 125 et dans le premier alinéa de l'article 125^{ter} est remplacé par « vingtième ».

ART. 107

A l'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots suivants : « ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 23, alinéa 5; le sigle de la liste est imprimé en capitales ayant 5 millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement » sont ajoutés;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« A côté du nom de chaque candidat, sauf à côté du candidat isolé, se trouve une case de vote de dimensions moindres. »;

3° à l'alinéa 6, la phrase suivante est ajoutée : « Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre indiqué au tableau visé à l'article 22^{bis}, et aucune autre liste ne peut obtenir un de ces numéros, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans la commune. »;

4° l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante :

« Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes. »

ART. 108

A l'article 31 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « autographier ou écrire » sont remplacés par les mots « ou reproduire »;

Het hoofdstembureau moet de kandidaten afwijzen die op de dag van de overhandiging van de voordracht niet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van de gemeente of op de dag van de verkiezing de vereiste leeftijd nog niet bereikt zullen hebben of nog van het verkiesbaarheidsrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst zullen zijn.

Het is niet bevoegd om over de andere verkiesbaarheidsvereisten te oordelen.

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen, met dien verstande dat :

1° Het woord « negentiende » in het eerste lid van artikel 121 vervangen wordt door het woord « zeventwintigste ».

2° Het woord « zeventiende » in het eerste lid van de artikelen 123 en 124 vervangen wordt door het woord « vierentwintigste ».

3° Het woord « zestiende » in het eerste lid van artikel 125^{bis} vervangen wordt door het woord « drieëntwintigste ».

4° Het woord « dertiende » in het voorlaatste lid van artikel 125 en in het eerste lid van artikel 125^{ter} vervangen wordt door het woord « twintigste ».

ART. 107

In artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan het tweede lid worden toegevoegd de woorden « alsmede het letterwoord, overeenkomstig artikel 23, vijfde lid, vermeld in de voordracht van kandidaten; het letterwoord wordt gedrukt in hoofdletters van 5 millimeter hoogte en horizontaal geplaatst »;

2° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Naast de naam van iedere kandidaat, behalve naast die van alleenstaande kandidaten, staat een kleiner stemvak. »;

3° aan het zesde lid wordt de volgende zin toegevoegd : « De verenigde lijsten krijgen het volgnummer vermeld in de bij artikel 22^{bis} bedoelde tabel, en geen andere lijst mag een van die nummers krijgen, zelfs niet indien in de gemeente geen verenigde lijst wordt voorgedragen. »;

4° het zevende lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De volgende nummers worden aan de andere lijsten toegekend bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »

ART. 108

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « autograferen of schrijven » vervangen door de woorden « of vermenigvuldigen »;

2° à l'alinéa 2, les mots « ou écrits à la main » sont supprimés;

3° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les communes de 1 000 habitants ou plus, les bulletins de vote doivent être imprimés. »

ART. 109

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 36.* — Les dispositions des articles 141 à 143 du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 110

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 37, modifié par les lois des 26 décembre 1950, 17 mars 1958 et 3 juillet 1969;

2° les articles 38 et 39.

ART. 111

A l'article 40 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, le mot « seule » est supprimé;

2° l'alinéa 4 est abrogé.

ART. 112

L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 41.* — Les dispositions des articles 144, alinéa 7, 145 et 146 du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 113

A l'article 42 de la même loi, est apportée la modification suivante :

A l'alinéa 1^{er}, les mots « en vertu de l'article 39, alinéa 2, et de l'article 145 du Code électoral » sont remplacés par les mots « en vertu des articles 143, alinéa 3, et 145 du Code électoral ».

ART. 114

L'article 42bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 42bis.* — Les dispositions de l'article 147bis du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 115

L'article 44 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

2° in het tweede lid worden de woorden « of met de hand geschreven » geschrapt;

3° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In gemeenten met 1 000 inwoners en meer moeten de stembiljetten gedrukt worden. »

ART. 109

Artikel 36 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 36.* — De bepalingen van de artikelen 141 tot 143 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 110

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 37, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 17 maart 1958 en 3 juli 1969;

2° de artikelen 38 en 39.

ART. 111

In artikel 40 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid wordt het woord « enkele » geschrapt;

2° het vierde lid wordt opgeheven.

ART. 112

Artikel 41 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 41.* — De bepalingen van de artikelen 144, zevende lid, 145 en 146 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 113

In artikel 42 van dezelfde wet wordt de volgende wijziging aangebracht :

In het eerste lid worden de woorden « op grond van artikel 39, tweede lid, en van artikel 145 van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « op grond van de artikelen 143, derde lid, en 145 van het Kieswetboek ».

ART. 114

Artikel 42bis in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 42bis.* — De bepalingen van artikel 147bis van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 115

Artikel 44 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 44. — Dans les communes où il y a plus de trois sections, le bureau principal ne dépouille pas.

» Les bureaux de dépouillement se composent d'un président, d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 16, ainsi que :

» 1° de deux assesseurs et de deux assesseurs suppléants lorsque le nombre de conseillers à élire est inférieur à dix-neuf;

» 2° de trois assesseurs et de trois assesseurs suppléants lorsque ce nombre est de dix-neuf à vingt-sept;

» 3° de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants lorsque ce nombre est supérieur à vingt-sept.

» Les présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement sont désignés dans l'ordre déterminé à l'article 95, § 4, du Code électoral par le président du bureau principal, qui avise aussitôt les intéressés des désignations ainsi faites. »

Les membres des bureaux de dépouillement prêtent le serment prévu à l'article 19, alinéa premier.

Les dispositions des articles 149, alinéa premier, 150, 151 et 152, alinéas premier, deux et quatre du Code électoral sont d'application pour les élections communales moyennant les modifications suivantes : aux articles 150 et 151 le mot « bureau principal de canton » est remplacé par « bureau principal ».

ART. 116

L'article 48 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 48. — Les dispositions de l'article 154 du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 117

A l'article 50 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas premier et deux sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes :

» 1° bulletins donnant les suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste;

» 2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes, s'il y a lieu;

» 3° les bulletins suspects;

» 4° bulletins blancs ou nuls.

» Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories :

« Artikel 44. — In gemeenten waar meer dan drie stemafdelingen zijn, is het hoofdstembureau niet met de stemopneming belast.

» De stemopnemingsbureaus bestaan uit een voorzitter, een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 16, alsmede uit :

» 1° twee bijzitters en twee plaatsvervangende bijzitters wanneer het aantal te verkiezen raadsleden minder dan negentien bedraagt;

» 2° drie bijzitters en drie plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal negentien tot zevenentwintig bedraagt;

» 3° vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal meer dan zevenentwintig bedraagt.

» De voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden aangewezen in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek, door de voorzitter van het hoofdstembureau, die de betrokkenen dadelijk van hun aanwijzing in kennis stelt. »

De leden van de stemopnemingsbureaus leggen de bij artikel 19, eerste lid, voorgeschreven eed af.

De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150, 151 en 152, eerste, tweede en vierde lid, van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat in de artikelen 150 en 151 het woord « kantonhoofdbureau » vervangen wordt door « hoofdstembureau ».

ART. 116

Artikel 48 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 48. — De bepaling van artikel 154 van het Kieswetboek is mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 117

In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau op te nemen stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

» 1° stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor kandidaten van deze lijst;

» 2° hetzelfde voor de tweede lijst en in voorkomend geval voor de volgende lijsten;

» 3° twijfelachtige stembiljetten;

» 4° blanco of ongeldige stembiljetten.

» Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee categorieën :

» 1. les bulletins marqués en tête;

» 2. les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

» Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie. »

2° à l'alinéa 5, les mots « et le nombre total des suffrages accordés aux candidats de la liste sur les bulletins contenant un vote en faveur de candidats de listes différentes » sont supprimés.

ART. 118

A l'article 51, alinéa 1^{er}, de la même loi, le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages en faveur de candidats de listes différentes. »

ART. 119

L'article 53, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Sur demande du président du bureau principal, le collège des bourgmestre et échevins met à la disposition du bureau principal des calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau. L'indemnité à allouer à ces calculateurs est fixée par le collège des bourgmestre et échevins. »

ART. 120

L'article 55 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 55. — Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition des bulletins contenant un vote valable en tête de liste ou en faveur d'un ou de plusieurs candidats de cette liste.

» Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte. »

ART. 121

A l'article 57, alinéa 3, de la même loi, les mots « en ajoutant à ce total le nombre des suffrages émis en faveur de candidats de la liste sur des bulletins portant des votes en faveur de candidats appartenant à des listes différentes » sont supprimés.

ART. 122

L'article 63 de la même loi est abrogé.

» 1. stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

» 2. stembiljetten waarop naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd.

» Stembiljetten waarop zowel bovenaan op een lijst als naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede ondercategorie geplaatst. »

2° in het vijfde lid worden de woorden « en het gezamenlijk aantal stemmen voor de kandidaten van de lijst, uitgebracht op de stembiljetten waarop gestemd is voor kandidaten van verschillende lijsten » geschrapt.

ART. 118

In artikel 51, eerste lid, van dezelfde wet wordt 2° door de volgende bepaling vervangen :

« 2° De stembiljetten waarop meer dan een lijststem voorkomt of waarop stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten voorkomen. »

ART. 119

Artikel 53, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op aanvraag van de voorzitter van het hoofdstembureau stelt het college van burgemeester en schepenen rekenaars ter beschikking van het hoofdstembureau, die werken onder toezicht van het bureau. De aan deze rekenaars toe te kennen vergoeding wordt vastgesteld door het college van burgemeester en schepenen. »

ART. 120

Artikel 55 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 55. — Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop een geldige stem is uitgebracht bovenaan op die lijst of op een of meer kandidaten van die lijst.

» Alleenstaande kandidaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen. »

ART. 121

In artikel 57, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « en door aan de uitkomst hiervan toe te voegen het getal van de stemmen die op kandidaten van de lijst uitgebracht zijn op biljetten waarop voor kandidaten van verschillende lijsten gestemd is » geschrapt.

ART. 122

Artikel 63 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 123

A l'article 65 de la même loi, modifié par les lois des 2 juillet 1969 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° à titre de résidence unique ou de résidence principale être inscrit au registre de population de la commune; »

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 124

L'article 66 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 66. — Ne sont pas éligibles ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation, ceux qui sont exclus de l'électorat par l'article 6 du Code électoral et ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7 du même Code.

» Sans préjudice de l'application des dispositions ci-dessus, sont également inéligibles ceux qui ont été condamnés même avec sursis, du chef de l'une des infractions prévues aux articles 240, 241, 243, 245 à 248 du Code pénal et commises dans l'exercice de fonctions communales. Cette inéligibilité cesse douze ans après la condamnation. »

ART. 125

« L'article 67, 8°, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» 8° les employés de l'administration forestière, lorsque leur compétence s'étend à des propriétés boisées soumises au régime forestier et appartenant à la commune dans laquelle ils désirent exercer leurs fonctions. »

ART. 126

A l'article 68, 1°, de la même loi, les mots « non compris leurs suppléants » sont abrogés.

ART. 127

L'article 74 de la même loi, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 74. — Seuls les candidats sont autorisés à introduire, auprès de la députation permanente, une réclamation contre l'élection.

» Toute réclamation doit, à peine de déchéance, être formée par écrit, dans les dix jours de la date du procès-verbal, et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

ART. 123

In artikel 65 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1969 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, 3°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° voor enig verblijf of voor hoofdverblijf in het bevolkingsregister van de gemeente ingeschreven zijn; »

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 124

Artikel 66 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 66. — Niet verkiesbaar zijn zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden, zij die krachtens artikel 6 van het Kieswetboek van het kiesrecht uitgesloten zijn en zij die ingevolge artikel 7 van dat Wetboek in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn.

» Onverminderd de toepassing van de voormelde bepalingen zijn insgelijks onverkiesbaar zij die, zelfs met uitstel, veroordeeld zijn wegens een van de in de artikelen 240, 241, 243 en 245 tot 248 van het Strafwetboek omschreven misdrijven, gepleegd in de uitoefening van een gemeenteamt. Deze onverkiesbaarheid eindigt twaalf jaar na de veroordeling. »

ART. 125

« Artikel 67, 8°, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

» 8° de beambten van het bosbeheer, wanneer hun bevoegdheid zich uitstrekt tot beboste eigendommen die aan het bosbeheer onderworpen zijn en die toebehoren aan de gemeente waarin zij hun ambt wensen uit te oefenen. »

ART. 126

In artikel 68, 1°, van dezelfde wet worden de woorden « hun plaatsvervangers niet inbegrepen » opgeheven.

ART. 127

Artikel 74 van dezelfde wet, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 74. — Alleen de kandidaten zijn gerechtigd bij de bestendige deputatie tegen de verkiezing bezwaar in te brengen.

» Elk bezwaar moet, op straffe van verval, schriftelijk worden ingediend binnen tien dagen te rekenen van de dagtekening van het proces-verbaal en de identiteit en de woonplaats van de bezwaarde vermelden.

» Elle est remise au greffier provincial ou envoyée sous pli recommandé à la poste.

» Le fonctionnaire, à qui la réclamation est remise, est tenu d'en donner récépissé.

» Il est défendu d'antidater ce récépissé sous peine d'un emprisonnement d'un mois à deux ans. »

ART. 128

Un article 74bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre VI de la même loi :

« Article 74bis. — Les élections ne peuvent être annulées tant par la députation permanente que par le Conseil d'Etat que pour cause d'irrégularités susceptibles d'influencer la répartition des sièges entre les différentes listes. »

ART. 129

L'article 75 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 75. — § 1. La députation permanente statue sur les réclamations.

» L'exposé de l'affaire, par un membre de la députation permanente et le prononcé des décisions ont lieu en séance publique. La décision doit être motivée et mentionner le nom du rapporteur, ainsi que ceux des membres présents, le tout à peine de nullité.

» Il ne peut être procédé à une vérification des bulletins qu'en présence des témoins désignés en vertu de l'article 23, ou ceux-ci dûment appelés; les enveloppes qui contiennent les bulletins sont recachetées en leur présence et à leur intervention.

» La députation permanente se prononce dans les trente jours de l'élection. Elle peut, par décision motivée, rendue conformément à l'alinéa 2 du présent article, proroger une seule fois ce délai pour un terme de quinze jours en plus.

» Si aucune décision n'est intervenue dans ce délai, la réclamation est considérée comme rejetée et le résultat de l'élection, tel qu'il a été proclamé par le bureau de vote principal, devient définitif.

» § 2. La députation permanente ne peut annuler l'élection qu'à la suite d'une réclamation.

» En l'absence de réclamation, la députation permanente se borne à vérifier l'exactitude de la répartition des sièges entre les listes et l'ordre dans lequel les conseillers et les suppléants ont été déclarés élus. Le cas échéant, elle modifie d'office la répartition des sièges et l'ordre des élus.

» En l'absence de réformation dans les dix semaines du jour de l'élection, le résultat de celle-ci, tel qu'il a été proclamé par le bureau de vote principal, devient définitif. »

» Het wordt overhandigd aan de provinciegriffier of ter post aangetekend verzonden.

» De ambtenaar aan wie het bezwaarschrift wordt overhandigd is verplicht een ontvangbewijs af te geven.

» Het is op straffe van gevangenis van één maand tot twee jaar verboden dit ontvangbewijs te antidateren. »

ART. 128

Een artikel 74bis, wordt in de volgende redactie aan titel VI van dezelfde wet toegevoegd :

« Artikel 74bis. — De verkiezingen kunnen zowel door de bestendige deputatie als door de Raad van State alleen ongeldig worden verklaard op grond van onregelmatigheden die de zetelverdeling tussen de onderscheidene lijsten kunnen beïnvloeden. »

ART. 129

Artikel 75 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 75. — § 1. De bestendige deputatie doet uitspraak over de bezwaren.

» De uiteenzetting van de zaak door een lid van de bestendige deputatie en de uitspraak van de beslissing geschieden in openbare vergadering. De beslissing is met redenen omkleed en vermeldt de naam van de verslaggever en de namen van de aanwezige leden, alles op straffe van nietigheid.

» De stembiljetten mogen alleen worden onderzocht wanneer de krachtens artikel 23 aangewezen getuigen tegenwoordig of althans behoorlijk opgeroepen zijn; de omslagen die de stembiljetten bevatten, worden opnieuw verzegeld in hun bijzijn en door hun toedoen.

» De bestendige deputatie doet uitspraak binnen dertig dagen na de dag van de verkiezing. Zij kan, bij een met redenen omklede beslissing genomen overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, die termijn eenmaal verlengen met ten hoogste vijftien dagen.

» Indien binnen deze termijn geen uitspraak is gedaan, wordt het bezwaar als verworpen beschouwd en is de uitslag van de verkiezing, zoals hij door het hoofdstembureau is afgekondigd, definitief.

» § 2. De bestendige deputatie kan de verkiezing alleen ongeldig verklaren op grond van een bezwaar.

» Bij ontstentenis van bezwaren gaat de bestendige deputatie alleen de juistheid na van de zetelverdeling tussen de lijsten en van de rangorde waarin de raadsleden en de opvolgers gekozen zijn verklaard. Zij wijzigt, in voorkomend geval, ambtshalve de zetelverdeling en de rangorde.

» Bij ontstentenis van een wijzigingsbeslissing binnen tien weken na de dag van de verkiezing is de uitslag van de verkiezing, zoals hij door het hoofdstembureau is afgekondigd, definitief. »

ART. 130

L'article 76 de la même loi, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 76. — La décision de la députation permanente ou l'absence de toute décision dans le délai prescrit est notifiée par les soins du greffier provincial au conseil communal et, par lettre recommandée à la poste, aux réclamants.

» En outre :

» 1° en cas d'annulation de l'élection, la décision de la députation permanente est notifiée de la même manière aux deux conseillers sortants visés à l'article 23, alinéa 1^{er}, ou aux trois électeurs signataires visés à l'article 23, alinéa 3;

» 2° la décision par laquelle la députation permanente, se prononçant ou non sur une réclamation, modifie la répartition des sièges entre les listes, l'ordre des conseillers élus ou celui des suppléants, est notifiée de la même manière aux conseillers élus qui perdent leur qualité d'élu et aux suppléants élus qui perdent leur rang de premier ou de second suppléant. »

ART. 131

Un article 76bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre VI de la même loi :

« Article 76bis. — Un recours au Conseil d'Etat est ouvert dans les huit jours de la notification aux personnes à qui la décision de la députation permanente doit être notifiée. Le Conseil d'Etat statue sans délai sur le recours. »

ART. 132

A l'article 77, alinéa 2, de la même loi, les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « cinquante jours ».

ART. 133

Aux instructions jointes à la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au modèle I, au A, les points 1, 2 et 4 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« 1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, les électeurs qui se trouvent avant 13 heures dans le local sont admis à voter.

» 2. L'électeur peut voter, soit en tête de liste, soit à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une même liste.

» 4. Si l'électeur est d'accord sur l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il remplit la case placée en tête de cette liste au moyen du crayon mis à sa

ART. 130

Artikel 76 van dezelfde wet, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 76. — Van de beslissing van de bestendige deputatie of het uitblijven van enige beslissing binnen de voorgeschreven termijn, wordt door de provinciegriffier kennis gegeven aan de gemeenteraad en, bij een ter post aangetekende brief, aan de bezwaarden.

» Bovendien wordt :

» 1° indien de verkiezing ongeldig verklaard is, van de beslissing van de bestendige deputatie op dezelfde wijze kennis gegeven aan de twee aftredende raadsleden bedoeld in artikel 23, eerste lid, of aan de drie ondertekenaars, bedoeld in artikel 23, derde lid;

» 2° van de beslissing waarbij de bestendige deputatie, al dan niet uitspraak doende op een bezwaar, de zetelverdeling tussen de lijsten, de rangorde van de gekozen raadsleden of die van de opvolgers wijzigt, op dezelfde wijze kennis gegeven aan de gekozen raadsleden, die hun hoedanigheid van gekozenen verliezen, en aan de gekozen opvolgers, die hun rang van eerste of tweede opvolger verliezen. »

ART. 131

Een artikel 76bis wordt in volgende redactie aan titel VI van dezelfde wet toegevoegd :

« Artikel 76bis. — Degenen aan wie kennis moet worden gegeven van de beslissing van de bestendige deputatie, kunnen binnen acht dagen na de kennisgeving beroep instellen bij de Raad van State. De Raad van State doet onverwijld uitspraak over het beroep. »

ART. 132

In artikel 77, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « dertig dagen » vervangen door de woorden « vijftig dagen ».

ART. 133

In de onderrichtingen, gevoegd bij dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in model I, onder A, worden 1, 2 en 4 onderscheidenlijk door de volgende bepalingen vervangen :

« 1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden tot de stemming toegelaten.

» 2. De kiezer mag stemmen, hetzij bovenaan op een lijst, hetzij naast de naam van een of meer kandidaten van eenzelfde lijst.

» 4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij het stemvak bovenaan op die lijst in met het

disposition. Il en agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé. S'il désire modifier l'ordre de présentation, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats de son choix en remplissant de la même manière la case placée à côté du nom de ce ou ces candidats. »

2° au même modèle, au A, le point 7 est remplacé par la disposition suivante :

« 7. Sont nuls :

» 1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter;

» 2° ces bulletins mêmes :

» a) si aucun vote n'y est inscrit, si plusieurs votes nominatifs sont exprimés en faveur de candidats de listes différentes, si plus d'un vote de liste est exprimé, si un vote de liste et un vote nominatif pour une autre liste sont exprimés en même temps;

» b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

» c) si une rature ou un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable. »

3° au même modèle, au B, au point 4 les mots « en noir-cissant » sont remplacés par « en remplissant »;

4° au modèle II, la case de vote à côté des candidats isolés est supprimée;

5° au même modèle, au point 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre indiqué au tableau visé à l'article 22bis et aucune autre liste ne peut obtenir un de ces numéros, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans la commune.

» Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes. »

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes

ART. 134

L'article 14, alinéa 2, 6°, de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers d'agglomération ou de fédération sor-

te zijner beschikking gestelde potlood. Hij handelt evenzo wanneer hij zijn stem wil geven aan een alleenstaande kandidaat. Wil hij de volgorde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan een of meer kandidaten van zijn keuze door op dezelfde wijze het stemvak in te vullen naast de naam van deze kandidaat of kandidaten. »

2° in hetzelfde model wordt A.7 door de volgende bepaling vervangen :

« 7. Ongeldig zijn :

» 1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

» 2° de laatstbedoelde biljetten zelf :

» a) als daarop geen stem is uitgebracht, naast meer dan een naam gestemd is voor kandidaten van verschillende lijsten, meer dan één lijststem is uitgebracht, een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht;

» b) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

» c) als er een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden. »

3° in hetzelfde model, onder B, 4, worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

4° in model II vervalt het stemvak naast de alleenstaande kandidaten;

5° in hetzelfde model, onder 2, wordt het eerste lid door de volgende bepaling vervangen :

« De verenigde lijsten krijgen het volgnummer vermeld in de bij artikel 22bis bedoelde tabel, en geen andere lijst mag een van die nummers krijgen, zelfs niet indien in de gemeente geen verenigde lijst wordt voorgedragen.

» De volgende nummers worden aan de andere lijsten toegerekend bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »

HOOFDSTUK V

Wijzigingen in de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten

ART. 134

Artikel 14, tweede lid, 6°, van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden, hetzij door ten minste twee aftredende agglome-

tants au moins, soit par un nombre d'électeurs d'agglomération ou de fédération au moins égal à cinq fois le nombre de conseillers à élire. Ces électeurs joignent à l'acte de présentation un extrait de la liste électorale de la commune où ils sont inscrits. »

ART. 135

« L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante » :

« *Article 21.* — Les articles 41 à 49 de la loi électorale communale sont applicables aux élections pour les agglomérations et fédérations de communes. »

ART. 136

A l'article 24, § 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 6 est abrogé;

2^o les alinéas 8, 9 et 10 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président du bureau de dépouillement transmet, contre récépissé, le tableau paraphé au président du bureau principal.

» Le bureau principal inscrit par bureau de dépouillement sur un état récapitulatif : le nombre des votes déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et pour chaque liste rangée selon son numéro, le nombre des votes de liste et le nombre des votes nominatifs de chaque candidat.

» Le bureau principal totalise pour toute la commune toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

» Le président du bureau principal place les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif sous enveloppe, qu'il cache et la fait parvenir, contre récépissé et par la voie la plus rapide, au président du bureau d'agglomération ou de fédération. »

ART. 137

L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 29.* — Le président du bureau d'agglomération ou de fédération a qualité pour exercer un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'agglomération ou la fédération et pour prescrire au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient exiger. »

ratieraads- of federatieraadsleden, hetzij door een aantal agglomeratieraads- of federatieraadskiezers dat ten minste gelijk is aan vijfmaal het aantal te verkiezen raadsleden. Die kiezers voegen bij de voordracht een uittreksel uit de kiezerslijst van de gemeente waar zij ingeschreven zijn. »

ART. 135

« Artikel 21 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen » :

« *Artikel 21.* — De artikelen 41 tot 49 van de gemeentekieswet zijn mede van toepassing op de agglomeratie- en de federatieraadsverkiezingen. »

ART. 136

In artikel 24, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het zesde lid wordt opgeheven;

2^o het achtste, het negende en het tiende lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De voorzitter van het stemopnemingsbureau overhandigt, tegen ontvangstbewijs, de geparafeerde tabel aan de voorzitter van het hoofdbureau.

» Het hoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau over op een verzamelstaat : het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het aantal geldige stembiljetten en voor elke lijst gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen en het aantal naamstemmen van elke kandidaat.

» Het hoofdbureau totaliseert voor geheel de gemeente al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

» De voorzitter van het hoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, sluit die met zijn zegel, en bezorgt hem, tegen ontvangstbewijs, langs de snelste weg aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau. »

ART. 137

Artikel 29 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 29.* — De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau is gerechtigd toezicht te houden op het geheel van de verrichtingen in de agglomeratie of de federatie en desnoods zodanige spoedmaatregelen voor te schrijven als door de omstandigheden worden vereist. »

ART. 138

A la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, il est inséré un article 29bis, libellé comme suit :

« Le Ministre de l'Intérieur communique au président du bureau d'agglomération ou de fédération les renseignements visés à l'article 22bis, alinéa 6 de la loi électorale communale.

» Les candidats aux élections d'agglomération ou de fédération peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste des mêmes numéros d'ordre et sigle que ceux qui seront conférés à des listes affiliées présentées aux élections communales. Les présentations de candidature doivent dans ce cas être accompagnées de l'attestation visée à l'article 22bis, alinéa 7, de la loi électorale communale. A défaut de production de pareille attestation, le président du bureau d'agglomération ou de fédération écarte d'office les numéros et sigle réservés. »

ART. 139

L'article 30 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 30. — Dans les communes ayant plus de trois bureaux de vote, un bureau principal est institué qui se compose d'un président, de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune et d'un secrétaire sans droit de vote nommé par le président. Les candidats ne peuvent pas faire partie du bureau.

» Le président de ce bureau principal est désigné par le président du bureau d'agglomération ou de fédération conformément aux dispositions des articles 10 et 11 de la loi électorale communale.

» Ce bureau principal remplit les tâches du bureau principal comme déterminé à l'article 24 ainsi que les tâches du bureau principal pour les élections communales. Il ne fonctionne pas comme bureau de vote.

» Dans les communes où il n'existe pas plus de trois bureaux de vote, le bureau principal remplit les tâches pour chacune des élections. »

ART. 140

L'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 31. — Les membres du bureau principal prêtent le serment prévu à l'article 19 de la loi électorale communale. »

ART. 141

L'article 33 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

ART. 138

In de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten wordt een artikel 29bis ingevoegd, luidende :

« De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau in kennis van de inlichtingen bedoeld bij artikel 22bis, zesde lid, van de gemeentekieswet.

» De kandidaten voor de agglomeratie- of federatieraadsverkiezingen kunnen, in hun verklaring van bewilling in hun kandidaatsstelling, vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer en letterwoord wordt toegekend als aan één van de verenigde lijsten die zijn voorgedragen voor de gemeenteraadsverkiezingen. De voordrachten van kandidaten moeten in dat geval vergezeld zijn van het attest bedoeld in artikel 22bis, zevende lid, van de gemeentekieswet. De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau moet ambtshalve het nummer en het letterwoord weigeren wanneer een dergelijk attest niet wordt overgelegd. »

ART. 139

Artikel 30 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 30. — In de gemeenten met meer dan drie stembureaus wordt een hoofdbureau samengesteld dat buiten de voorzitter, bestaat uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente, en een niet stemgerechtigde secretaris door de voorzitter benoemd. Kandidaten mogen geen deel uitmaken van het bureau.

» De voorzitter van dat hoofdbureau wordt door de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau aangewezen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 10 en 11 van de gemeentekieswet.

» Dit hoofdbureau vervult de opdrachten van het hoofdbureau zoals bepaald is in artikel 24 alsmede de opdrachten van het hoofdstembureau voor de gemeenteraadsverkiezingen. Het fungeert niet als stembureau.

» In de gemeenten waar niet meer dan drie stembureaus zijn, vervult het hoofdstembureau de opdrachten voor beide verkiezingen. »

ART. 140

Artikel 31 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 31. — De leden van het hoofdbureau leggen de bij artikel 19 van de gemeentekieswet voorgeschreven eed af. »

ART. 141

Artikel 33 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 33. — Les opérations de dépouillement se font pour les deux élections par des bureaux de dépouillement distincts, bureaux A pour les élections communales et bureaux B pour les élections d'agglomération ou de fédération constitués conformément à l'article 44 de la loi électorale communale. »

ART. 142

L'article 62, deuxième alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Un candidat ne peut être présenté que par des électeurs d'agglomération ou par des conseillers d'agglomération sortants appartenant à son groupe linguistique ».

CHAPITRE VI

Modifications d'autres lois

ART. 143

Au chapitre I^{er} de l'instruction de l'assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés;
- 2° au 3, les alinéas 2, 3, 4 et 5 sont abrogés.

ART. 144

L'article 25 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifié par l'arrêté royal du 29 juillet 1933, est complété par l'alinéa suivant :

« Le juge de paix donnera avis, par écrit, de l'autorisation de séquestration et du retrait de cette autorisation au bourgmestre du lieu de résidence. »

ART. 145

A l'article 123sexies, § 2, alinéa 2, du Code pénal, modifié par la loi du 30 juin 1961, les mots « les articles 6 et 7, 2°, du Code électoral » sont remplacés par les mots « les articles 6 et 7 du Code électoral ».

ART. 146

L'article 1253 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

« Artikel 33. — De stemopneming geschiedt voor de twee verkiezingen door afzonderlijke stemopnemingsbureaus, een bureau A voor de gemeenteraadsverkiezingen en een bureau B voor de agglomeratie- of federatieraadsverkiezingen, samengesteld overeenkomstig artikel 44 van de gemeentekieswet. »

ART. 142

Artikel 62, tweede lid van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« Een kandidaat kan slechts voorgedragen worden door agglomeratiekiezers of aftredende agglomeratieraadsleden die tot zijn taalgroep behoren. »

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van andere wetten

ART. 143

In hoofdstuk I van de « instructions de l'assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII » worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° onder 2 worden het tweede en het derde lid opgeheven;
- 2° onder 3 worden het tweede, het derde, het vierde en het vijfde lid opgeheven.

ART. 144

Artikel 25 van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juli 1933, wordt met het volgende lid aangevuld :

« De vrederechter geeft aan de burgemeester van de verblijfplaats schriftelijk bericht van de machtiging tot afzondering en van de intrekking van die machtiging. »

ART. 145

In artikel 123sexies, § 2, tweede lid, van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1961, worden de woorden « de artikelen 6 en 7, 2°, van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek ».

ART. 146

Artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« En outre, avis de l'interdiction et de la mainlevée d'interdiction est donné au bourgmestre du lieu de résidence par les soins du greffier. »

ART. 147

L'article 16, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o sur les recours en dernier ressort, prévus en matière électorale, par les titres V et VI de la loi électorale communale et par les dispositions qui s'y réfèrent. »

ART. 148

L'article 42 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946, est abrogé.

Dispositions transitoires

ART. 149

Pour les élections communales du 10 octobre 1976, il n'est pas fait application des articles 4 et 5 de la loi électorale communale.

La liste des électeurs communaux est remplacée par la liste électorale révisée au 1^{er} juillet 1975.

Bruxelles, le 10 juin 1976.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

A. DEQUAE

Les Secrétaires,

R. GHEYSEN
G. MUNDELEER

« Voorts wordt door de griffier aan de burgemeester van de verblijfplaats bericht van onbekwaamverklaring of van opheffing van onbekwaamverklaring toegezonden. »

ART. 147

Artikel 16, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1^o de beroepen in hoogste aanleg in kiesrechtzaken, bedoeld in titel V en VI van de gemeentekieswet en in de bepalingen die ernaar verwijzen. »

ART. 148

Artikel 42 van de wetten op het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946, wordt opgeheven.

Overgangsbepalingen

ART. 149

Voor de gemeenteraadsverkiezingen op 10 oktober 1976, worden de artikelen 4 en 5 van de gemeentekieswet niet toegepast.

De lijst van de gemeenteraadskiezers wordt vervangen door de op 1 juli 1975 herziene kiezerslijst.

Brussel, 10 juni 1976.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. DEQUAE

De Secretarissen,

R. GHEYSEN
G. MUNDELEER